

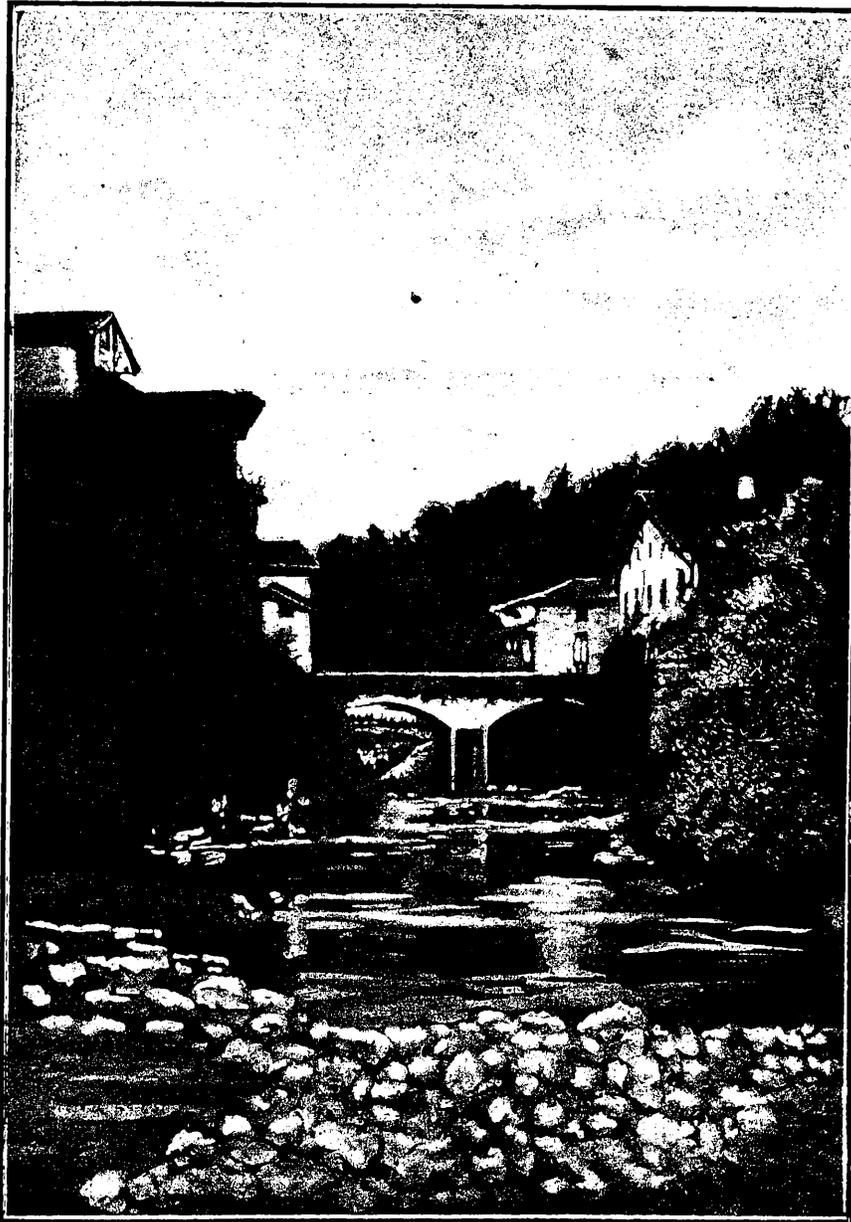
# LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XVIII

BUENOS AIRES, JUNIO 10 DE 1911

N.º 637



LAZKANO (GIPÚZKOA)

Puente sobre el rio Agaunza



## LA LITERATURA Y LA ACCION

Para «LA BASKONIA»

**P**ORQUE el señor Unamuno se ha referido en uno de sus trabajos á la «memez» de los baskos, mi amigo el señor Jaca se ha creído en el deber de replicarle con tono airado y resentido. A mí me parece que el señor Jaca pierde el tiempo. Su criterio, al juzgar la psicología del basko, es tan contrario al criterio de Unamuno, como pueden serlo un día de sol y otro de lluvia. No se entenderán jamás, seguramente. Y es que ambos escritores consideran el problema basko desde puntos muy distintos.

Unamuno mira la cuestión desde «fuera»; Jaca la mira desde «dentro». Quiero decir que Unamuno, á pesar de su pura procedencia baskongada y no obstante sus infinitos apellidos euskaldunas, se ha colocado en la situación del expectador, y mira á los baskos como un panorama, en el que advierte tales ó cuales particularidades. Mientras que Jaca, sin embargo de su larga vida ciudadana y de moverse en un medio exótico, mantiene palpitante su naturaleza original, y es ahora tan basko como lo era en sus diez primeros años. No se ha desprendido del núcleo secular. Es un componente de la raza, y siente á ésta dentro de sí. Por lo mismo que toda su persona es «raza baska», tiene un mayor instinto, una más fuerte intuición del alma y de la filosofía baskas.

Para un escritor; y principalmente para ese individuo que los franceses llaman «hombre de letras», el tipo baskongado no es muy halagüeño. El basko es un hombre antipático, para el literato perfecto. Nuestra raza no concede la gloria, no siente entusiasmo por las apoteosis. El basko, en fin, es la gente menos literaria y estética del mundo. Como su apariencia se ofrece tan arisca y poco exuberante de admiración, el basko produce un efecto negativo: parece hostil al pensamiento, ó parece tosco y bruto. De ahí proviene que las personas ilustradas conceptúen al basko como un ser sin emoción ni sentimentalidad; en cuanto al vulgo, simplista en sus conceptos, le llama directamente «bruto».

Hay aquí, en la Argentina, una opinión popular que consta de dos caras. El vulgo del campo estima al basko, simpatiza con él, le respeta; pero al mismo tiempo le cuelga el sambenito de «basko bruto». Esto, al fin de cuentas, no tiene mucha importancia, porque al hombre de todo país de inmigración, el forastero se le figura de especie inferior y desgraciada. La calificación del «bruto»

debe ser la que le llega al alma á Unamuno. Para un catedrático y «hombre de letras», lo más infamante, en efecto, es la cualidad de ignorante. Pero si abandonamos la poltrona de catedrático y nos despegamos de la viciosa suntuosidad de los papeles impresos, el mundo y los hombres se nos aparecerán de un modo muy distinto. Lo que es tosco é ignaro para un poeta decadente ó para un señor catedrático, podrá ser hermoso y atractiva para un hombre de lucha y de acción. Es probable, pues, que el tipo del basko le merecería simpatía entrañable á un escritor caliente y libre como Walt Witman, en tanto que á un poeta andaluz ó madrileño, el tipo de basko resulta poco interesante.

El criollo es un hijo directo del andaluz; la vida de la Pampa no ha logrado hacer de él un hombre rudo; ama, como el andaluz, el garbo y la parada; el chiste, el ingenio y la oratoria. Es el gaucho un ser estético, como sus abuelos los sevillanos, y el basko le resulta un «pobre hombre», que no sabe hablar bien, que camina á zancadas, que tiene el cuello demasiado fuerte y las espaldas demasiado anchas. Le llama «bruto».... ¿Pero qué importancia puede tener la opinión del criollo? El basko no debe inquietarse por lo que piensan de él las gentes antagónicas; debe de buscar el juicio de sus similares. Sus similares son los pueblos en que prevalece la «acción». Entre ingleses, alemanes ó escandinavos, el basko no oírá nunca llamarse «bruto».

El hombre de letras, y especialmente el literato meridional, no estima en nada la acción. Está inclinado al reposo, y su ideal son las esculturas clásicas, que mantienen eternamente una actitud suave, un gesto de movimiento negligente y estático. Un jardín viejo y silencioso, con unas estatuas clásicas: he ahí el ideal de un literato de Mediodía, y de muchos literatos del Norte.

El basko es acción, pura acción, y por eso repugna á los estéticos y ratones de biblioteca. El basko desdeña la literatura.... ¡Oh hermoso pueblo, que tiene el valor de desdeñar á los literatos!

La literatura y la belleza tienen dos formas: una es la literatura que se escribe, y otra la que se vive. Hay, entonces, una literatura y una belleza pasivas, y una literatura y belleza activas. El poeta compone su belleza desde su gabinete, mirando á la pared y sentado en una poltrona; pero el verdadero poeta «vive» su belleza. El poeta activo es ese piloto adusto y feo que atraviesa los mares, que lucha con las borrascas, que asiste á los amaneceres exóticos, que oye y siente los rumores y los perfumes de todos los climas; ese, cuya existencia es un continuo canto de sublimes estrofas que no se escri-

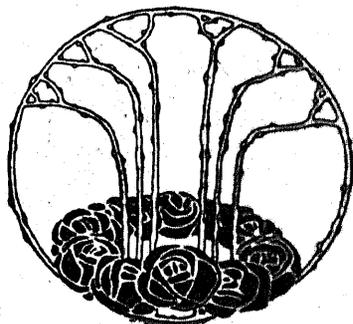


birán nunca. Es poeta activo el que crea una fábrica y pone en movimiento miles de hombres, millones de actividades y ambiciones; el que lanza ferrocarriles sobre los países salvajes; el que lucha obscuramente en su afán diario y heróico. Es poeta activo el «lechero», el pobre lechero que abomina Unamuno, ese hombre que tiene valor para enfrentar todos los obstáculos, y que de simple bestia se convierte en millonario y en origen de una dinastía de doctores.

Al basko se le debe admirar en su principal característica: el trabajo. Yo no sé, por más que repaso con la memoria, de una casta de hombres que supere al basko en belleza activa, en belleza laboriosa. Si se pidiera clasificar al basko, se le debería llamar «el hombre que trabaja». Pero entiéndase bien: el trabajo del basko no es bestialidad, no significa la labor bruta y pasiva del buey, ni la labor disgustada y forzosa del esclavo. El trabajo basko no se parece al trabajo pesado del gallego, ni á la irritable laboriosidad de los meridionales cuando se les excita, ni á la laboriosidad calculada y codiciosa del catalán, ni al disciplinado y casi militar trabajo de los hombres del Norte. El trabajo del basko es «entusiasta». Trabaja por entusiasmo, por placer, por superarse. Su trabajo es una embriaguez. En la manera de levantar un fardo, se adivina que el changador basko siente placer por el movimiento enérgico, por el esfuerzo tenso, por vencer la resistencia. Tiene el culto de la fuerza, de la fuerza ágil y juvenil. Todo aquel que ha necesitado emplear obreros ó sirvientes, conoce la elasticidad entusiasta, la tensión gloriosa é infatigable, desinteresada, delirante, del trabajo basko.....

A una gente así, no le debemos exigir finura estética, esteticismo y literatura. La mejor literatura es la que se vive, no la que se escribe. Y está por escribirse la epopeya baskongada, la epopeya de la «actividad» baskongada. ¡Ojalá que la «civilización» de las ciudades, el exotismo de Bilbao y San Sebastián, no adulteren con su literatura escrita, la vivida y bella literatura activa de la raza!

JOSÉ M.<sup>a</sup> SALAVERRÍA.



Escenas aldunus

## “Las inquietudes de Shanti Andia”

(ÉPILOGO DE ESTA NOVELA DE BAROJA)

Han pasado muchos años de vida normal, tranquila sin más incidentes que los cotidianos.

Juan Machin, no ha aparecido. Quizá anda perdido por los mares; quizá también ha ido á buscar algún tesoro en un rincón del planeta.

Como guardando la tradición de la familia, es él, el Aguirre inquieto que se pierde por el mundo.

¿Vive? ¿No vive? ¿Volverá? No lo sé. Confieso que al principio no hubiese querido que volviera; hoy sí me alegraría de verle y de estrechar su mano.

Respecto á mí, siento un poco de vergüenza al decir que soy feliz, muy feliz. Es verdad que no lo he merecido, pero así es.

Cuando pienso en mi mujer, me acuerdo también de Diana Vernon; pero no tengo que recordarla como mi tío Juan de Aguirre, ni como el héroe de Walter Scott, muerta, sino que la veo viva, á mi lado. Hoy, con sus cincuenta años y los cabellos grises, me parece más encantadora que nunca.

Mi madre vive ya constantemente en nuestra casa de Izarte. Le gusta estar siempre en la cocina hablando con las muchachas y con sus hijas, echando leña al fuego y murmurando contra mi mujer.

En el fondo se entienden las dos perfectamente; pero mi madre tiene que reñir un poco; acusa á mi mujer de mandona y de que siempre quiere hacer su voluntad.

Todos mis hijos han sido nacidos en los brazos de su abuela, y dentro de poco podrá mi madre mecer á su biznieto.

Yo cada día me siento más indolente y más distraído. Muchas mañanas, con el buen tiempo, me levanto muy temprano y sigo el camino abandonado escuchando el rumor de los campos. Los pájaros cantan en las entamadas, el sol se derrama brillante por la tierra.

Al volver me detengo á contemplar mi casa sobre el jardinillo que le sirve de pedestal. En el balcón de madera brillan los geranios rojos; en el huerto algunos girasoles levantan sus grandes flores sobre sus tallos. Subo la escalera y me asomo al balcón. Las vacas pastan en nuestro prado; mis chicos suelen seguirlas, protegidos del sol por grandes sembreros de paja. Enfrente veo las casas desparramadas de Izarte, que parecen de juguete, echando humo por la chimenea, y á lo lejos los montes.

Mi mujer sabe que algunas veces necesito vaga-



bundear un poco, y me deja. Antes me solía acompañar en mis paseos, y algunas veces, al ver aparecer el lucero de la tarde, recitó esa poesía de Ossian, que hemos leído los dos en un ejemplar de Ana Sandow, y que comienza así:

"Estrella del crepúsculo, que resplandeces soberana en Oriente, qué asomas tu radiante faz entre las nubes y te paseas majestuosa sobre la colina... ¿qué miras á través del follaje?"

Yo solía escuchar con las lágrimas en los ojos. Aquellos cantos de Ossian me parecían admirables. Hoy mi mujer tiene demasiadas cosas en qué ocuparse para corretear por el campo. Nuestro "clan" va aumentando y ella es la administradora. Yo le digo que es el buen tirano, la dictadora inteligente, la representación del gobierno ideal para los perezosos.

Yo soy el vagabundo de la familia.

Cuando cambia el tiempo, experimento la nostalgia de sentir la paz profunda del mar, de su abandono y su soledad. Entonces voy á pasearme por la playa de las Animas y contemplo, como si fuera por primera vez en mi vida, las tres rayas de espuma de las olas que rompen en la arena.

En la primavera me produce una gran alegría; en el otoño, una gran tristeza; pero una tristeza tan extraña, que me parece que sería muy desgraciado si no la sintiera alguna vez.

En esos días de Noviembre, cuando vuelve la humedad y el dominio del gris; cuando vuelven las líneas vagas y borrosas y vuelve el silbar agudo el viento; cuando el arroyo "Sorguñerrecá" semeja un torrente, entonces me gusta pasear por la playa y saturarme de la enorme melancolía del mar y empaparme en su gran tristeza.

Luego, cuando ya estoy saturado de espumas, de olas, de gemidos del viento, subo la cuesta de los Perros hasta lo alto de las dunas y avanzo por entre los maizales. Allá está la aldea tranquila donde vivo, allá están los míos. Voy acercándome á mi casa; la familia, en estos días de invierno, reunida en la cocina delante del fuego del hogar, me espera.

Allí cuento yo mis aventuras y las adorno con detalles sacados de mi imaginación; pero las he contado tantas veces, que mi mujer me reprocha un poco burlesco que las repito demasiado.

A veces me preocupa la idea de si alguno de mis hijos tendrá inclinación por ser marino ó aventurero. Pero no, no la tienen, y yo me alegro... y, sin embargo...

Ya en Lúzaro nadie quiere ser marino; los muchachos de familias acomodadas se hacen ingenieros ó médicos. Los baskos se retiran del mar.

¡Oh gallardas arboladuras! ¡Velas blancas, muy blancas! ¡Fragatas airoas con su proa levantada y su mascarón en el tajamar! ¡Redondas urcas, veleros bergantines! ¡Qué pena me da el pensar que vais á desaparecer; que ya no os volveré á ver más!

Sí, yo me alegro de que mis hijos no quieran ser marinos... y, sin embargo...

PIO BAROJA

## EUSKERA BASERRIYAN

Ama euskera miñtzatzen dute  
oraiñ artian bakarrik,  
baserrietan nekazariyak  
nastu gabe erderarik;  
eta gañera ez dute nai ez  
aditu ere iñoudik,  
beren itzkuntza guziyak maite  
dute biyotzen erditik.

Ez da antziko lurbironetan  
euskera maitagarriya,  
anrhu chikiyak diyotenarte  
amacho nai det titiya;  
orain bezala zutik egongo  
beti dalako mendiya,  
eta gañera nekazariyak  
beterikan baserriya,

CAYETANO S. IRURE.

## EL VALLE DEL LLODIO

Desde la época en que Llodio fué señorío de los Mendozas (XIII), figuró como región de Alaba.

En el siglo XV, se encuentra el valle de Llodio incorporado á Bizcaya.

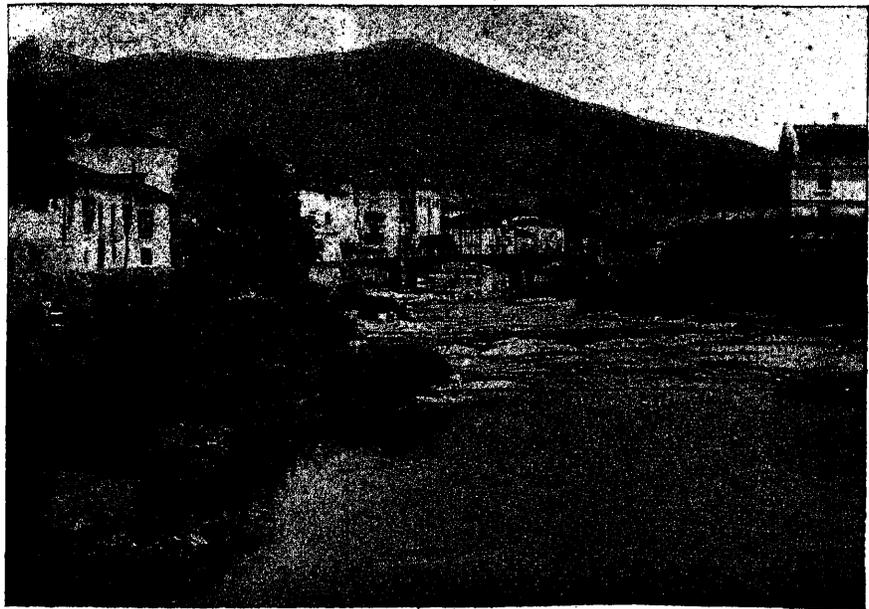
Al finalizar el año 1491 separóse de Bizcaya.

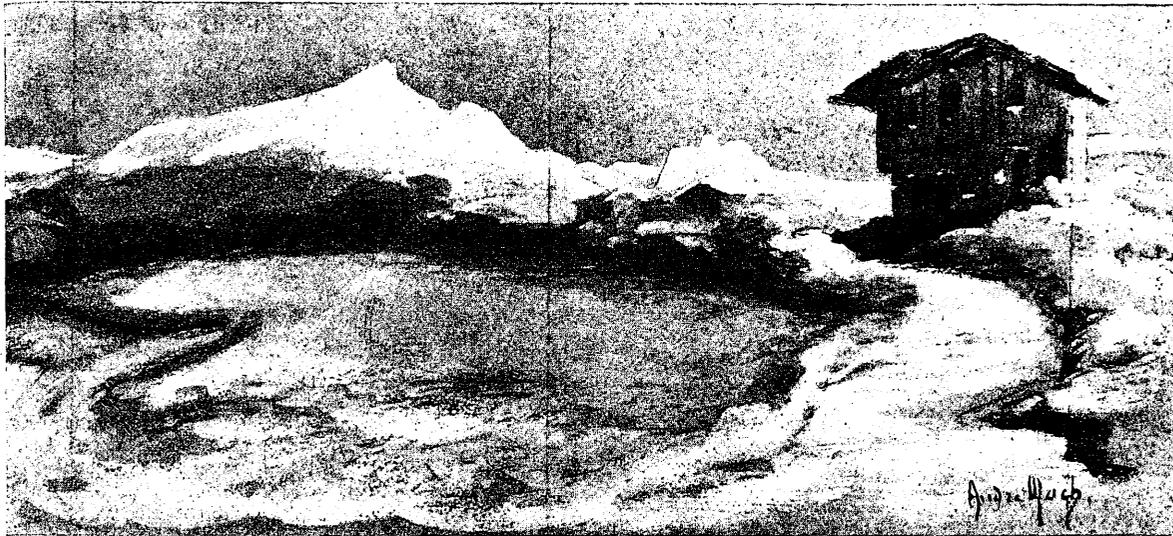
Posteriormente hubo varias alternativas, que crearon una situación anómala; pues sus vecinos tan pronto estaban sujetos á Alaba como se regían y habían «more bizkaína».

Después de una serie de peripecias, incorporóse al señorío de Bizcaya.

La foralidad bizkaína que disfrutó Llodio, aunque tuvo, como hemos dicho ya, largos períodos de hallarse agregado á Alaba, dice el historiador Labayru, que en su concepto la adquirió por aplicación que á su valle hicieron los llamados Señores de Llodio, emparentados algunos de ellos muy de cerca con los Señores de Bizcaya.

Y volviendo á épocas posteriores, publicamos la vista parcial del bonito pueblo de Llodio que ocupa una posición sumamente pintoresca.





LA RHUNE, EL PASO DE IBARDIN Y EL AYA NEVADOS

(Cuadro de Andrea Moch.)

## De la Rhune al Jaizkibel

### La Rhune

Llegaron á nuestra mesa de redacción varios números de nuestro colega: *Le Courier de Bayonne*, que aparece en dicha ciudad y trae una serie de interesantes artículos firmados por Emile Odier, y cuyo título es el que encabeza estas líneas.

Por tratarse de una de las más hermosas y conocidas comarcas de nuestra querida Euskadi, hemos pensado agradar á nuestros lectores, ofreciéndoles un extracto general de tan excelente estudio.

Principia el autor por un verdadero canto á la Rhune, y hace observar, con toda justeza, que si la Rhune mide sólo 900 metros de altura, siendo la primera montaña que domina la embocadura de la Nivelle y el mar, precisamente en razón de esa inmediata vecindad, con el gran mantel de esmeralda, aparece más potente y domina una extensión de terreno y de ondas tan considerable, que la podrían envidiar muchos de los picos más famosos, por su altura.

“Desde los confines de Guyana, hasta las colinas del Bearn y los montes de la Baja Navarra, un mapa se desarrolla con una nitidez y un relieve admirables. Hermosísimo, como un cuadro de maestro, ese paisaje tiene la precisión de un plano sobre el que un sol estival esparciera el color de la vida.”

### Urtubie

Tratando del castillo de ese nombre, dice el señor Odier: “Fuera de las contiendas locales, muchas páginas de historia se han compuesto detrás de aquellos muros, sobre los que hiedras arborescentes extienden su ropaje verde obscuro.

Ese puente, levadizo, bajóse en el año 1462, delante de tres reyes.

El alma enigmática é inquietante de Luis XI, de Francia, ha tramado aquí algunas de sus estratagemas que agrandaron más de un imperio.

Menos de cuatro siglos, más tarde, Wellington establecía su cuartel general en Urtubie.

Apenas pasado el parque de dicho castillo, y en el

momento de gravitar la cuesta de Urrugue, á la izquierda, desemboca el camino de Askain, por Olhette.

### Paso de Ibardín

Una senda de mulas principia en la carretera y sube por una serie de pendientes agradablemente cortadas, por bosques y barrancas hasta el paso de Ibardín.

El autor que traducimos, hace aquí un comentario admirativo, que apoyamos gustosos con nuestra opinión personal. Pues varias veces, el “Col de Ibardin” fué nuestro predilecto punto de excursión.

El cuadro de mar y montes que aparece en el marco de los árboles, es precioso por la delicadeza de sus tonos. Toda la escala de los verdes, desde el de las ondas hasta el de los robles, todos los grises azulados ó lilas de las montañas en la lejanía, son los colores con los que la Naturaleza pintara alguna de sus más felices obras.

Cuando, de vuelta, el narrador y sus amigos pasaron por el puente de Enderlaza, el traje pintoresco de los migueletes anunció á los excursionistas, que habían salido de Navarra y que en adelante pisarian la tierra gipuzkoana.

### El Aya

Como final del relato de una ascensión al Aya, dice que puede ser, á elección del turista, fácil ó penosa.

“Para quien anhela el goce de la vista en un pasco normal, tres ó cuatro horas bastan por la parte norte, teniendo al “Churumurru” por punto terminal.

El que busca las dificultades preparará hasta la punta del Erolbide, atacándola por el espaldón del este.

A los profesionales de la gimnástica, el Aya ofrecerá las barrancas del oeste ó los baluartes del sud, con sus paredes casi lisas. Pasto ó terreno empedrado, montículos y trancas: el terreno no puede tener aspecto más variado.

Se gravita la peña del Aya en un día, no se la conoce bien, ni dedicándola una semana. Esa es una razón para quererla y desear volver á verla

Esa montaña tiene sus enamorados.

A. M.

## EL RETRATO DE JUAN DE GARAY

A título de curiosidad, publicamos el siguiente artículo, que respecto de la autenticidad del retrato del fundador de Buenos Aires, ha aparecido en la *Vida Santafecina* de Santa Fé.

Cuando el doctor Martiniano Leguizamón, que niega la autenticidad del retrato de Don Juan de Garay, que posee el señor Eduardo Lahitte, recabó mi opinión sobre tan valiosa reliquia histórica, yo le dije: "Creo" que la iconografía discutida, es la del intrépido bizkaino fundador de Santa Fé, apoyando esta "creencia" mía en datos interesantísimos, datos que reputo de una fuerza decisiva para la solución del asunto materia de este debate.

Ahora bien, después de haber visto y estudiado con detenimiento el cuadro original objeto de la controversia, ese "creo" que, como decía en mi carta al doctor Leguizamón, implicaba en sí una duda, no tiene razón de ser: el estudio enunciado ha traído á mi espíritu la convicción más absoluta de que no hay tal falsificación, de que tanto la tela como el carácter de la letra (especialmente esto último en que los impugnadores hacen hincapié), son necesariamente del siglo XVI, tratándose, por ende, de un retrato auténtico del heroico conquistador.

Examinemos, entre tanto, las objeciones más serias que se formulan contra lo que antes era una *creencia* y hoy es una convicción mía, es decir, contra la autenticidad del lienzo discutido, tomando como punto de partida "El supuesto Retrato de Garay" del doctor Leguizamón. En esta obra, el autor de la referencia con una tenacidad digna de mejor causa, que la leyenda del pergamino que el guerrero sostiene en la diestra y que le atribuyen los títulos de *Don Señor de Brazofuerte, é Ilustrísimo*, son una prueba concluyente, bajo el punto de vista histórico—heráldico, de que el retrato es apócrifo, que es una falsificación grosera, citando, en su apoyo, la autoridad de Trelles.

Para los que, como yo, hemos vivido muchos años entre los papeles de la época colonial, este argumento del talentoso escritor entrerriano, falla por su base desde que él confiesa que no ha visto sino uno ó dos documentos de la época de Garay, no siendo, por lo tanto, perito en paleografía.

Respecto á la autoridad de Trelles, en que el doctor Leguizamón se funda, la doy con todos los miramientos y consideraciones que el tradicionalista me merece, por enteramente descalificada, ateniéndome á los errores en que éste ha incurrido relativos á la historia de Santa Fé, á cuya ciudad intitula—á la fundada en Cayastá—*Santa Fé de la Vera Cruz*, sirviéndose de relatos fantásticos, sin haber hojeado jamás las Actas Capitulares de nuestro Archivo. El que así ha procedido con nuestra historia bien pudo haber procedido con el retrato del fundador de la ciudad de los heroísmos legendarios. ¿No es lógico?

Por otra parte, el *Don, Señor, é Ilustrísimo*, no eran títulos nobiliarios, eran títulos que la gratitud del pueblo adjudicaba á sus benefactores, como he tenido oportunidad de probarlo en forma terminante, transcribiendo y remitiéndome á importantísimos documentos históricos que, por un anacronismo inexplicable, permanecen inéditos, tales como las actas y acuerdos del Cabildo correspondientes á los años 1615 al 1617, en los cuales Juan de Garay hijo, firma precediendo su nombre con el *Don* que el pueblo discernió á su padre; algunos de 1773 adelante, en los que los cabildantes apellidan á Francisco

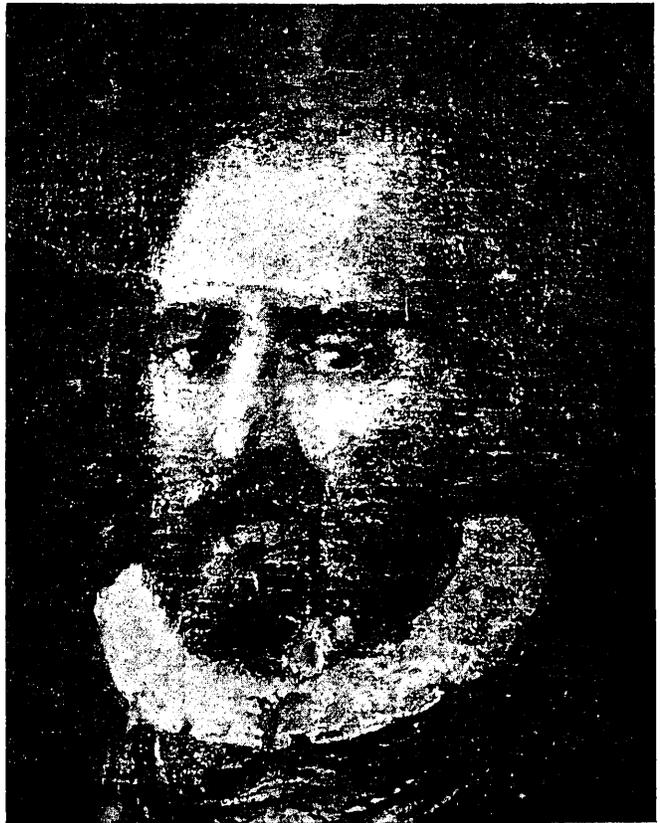
Javier de Echagüe y Andía, *Ilustre* hijo de Santa Fé, sin que éste poseyera título de *nobleza*, dándole á este vocablo la acepción vulgarísima que algunos le dan, como si la nobleza se obtuviera con los favoritismos enervantes de un déspota.

De modo, pues, que á esa *nobleza* de los pergaminos la doy por absolutamente descartada, quedándome con la nobleza de la inteligencia y de los servicios eminentes prestados á la causa pública, tales como los prestó el más abnegado de los capitanes que han pisado esta parte de América, Garay.

La objeción de más peso formulada por el doctor Leguizamón, y que me hizo vacilar antes de conocer la tela original, es la relativa á la cifra 1584 que descubrió el P. Larrony, y que, indudablemente, se refiere á la fecha de la muerte del bravo guerrero. El doctor Leguizamón dice que, probado como está que Garay fué asesinado en 1583, mal pudo haberse tomado el retrato del natural; desde que el personaje había muerto hacía un año. Esta objeción fué destruída, con mucho acierto, por el doctor Cervera, citando casos en que después de fallecidos los personajes, los artistas, por el conocimiento que de los mismos tenían, habían hecho retratos de un parecido perfecto, sin necesidad de los modelos.

En la obra que he tomado como punto de partida, el doctor Leguizamón transcribe un suelto de "La Nación", en el cual se afirma que el coronel Fontana había manifestado el año 1884 que hacía 40 años que era poseedor del retrato de Garay, frase que equivaldría á un categórico mentís á las afirmaciones de viejos santafecinos, que aseguraron haberlo visto en el convento de San Francisco en los años 1850 al 1865, pero personas que merecen entero crédito, me informan que el coronel Fontana desmiente tal afirmación. Si á esto añado lo que nos decía el erudito escritor Canónigo Viñas, á varios amigos y á mí que conocía tan bien el cuadro, que hasta recuerda haber dado un examen de latín frente mismo donde los franciscanos lo tenían colgado.

En estas circunstancias, un *erudito oficioso* nos dijo



Reproducción del retrato de D. Juan de Garay, objeto de este artículo



que cómo era posible que los frailes se desprendieran de esa reliquia histórica, siendo como son tan cuidadosos de todas esas cosas. Pero, aquí, uno de mis compañeros de oficina, el periodista Felipe Fernández López, me refirió que él había conocido en el mencionado convento una obra de escultura, que representaba un Cristo, de una factura magistral; que visitó esta obra en compañía de otro periodista, P. Julio Cabañero, de la redacción de "El Municipio"; que más tarde ha ido á San Francisco varias veces con el propósito de ver esta escultura, la cual ha desaparecido de donde estaba. Luego Viñas me informó que esa escultura había sido vendida por el guardián del convento, un P. Luque, por el infimo precio de 25 pesos!

El adquirente de esta escultura la regaló al Papa como un presente de inestimable valor.

¿No se deduce de este hecho, que la tela del guerrero ha sido igualmente vendida ó donada por algún guardián ó lego del convento?

El coronel Fontana dice que lo adquirió por intermedio de un señor Pérez, creo que síndico del mismo convento. no dice por cuanto, ni si se lo donaron, con fecha muy posterior á la citada en el suelto del diario "La Nación".

Para no cansar á mis lectores con un largo relato histórico, voy á sintetizar mi opinión en esta fórmula, que es el producto de la convicción más profunda: negar la autenticidad del retrato de Garay, es como negar la autenticidad de los que la niegan.

FÉLIX G. BARRETO.

## NABARRA Y EL CENTRALISMO

### ASÍ DEBE PROCEDERSE

En la sección correspondiente del presente número, encontrará el lector una noticia de Pamplona, que por su importancia y por la lección saludable que significa, creemos obrar con justicia haciéndola objeto de un especial comentario.

Se trata de la digna y enérgica actitud que adoptó la Diputación foral de Navarra ante las absurdas imposiciones del poder central, respecto á la celebración del próximo Congreso vitícola, que ha estado á punto de fracasar por inesplicables intromisiones, que han pretendido imponer sin que para ello hicieran valer otros derechos que la apreciación caprichosa de un militar.

Convenía á los intereses de la provincia que el mencionado Congreso fuera realizado en los terrenos conocidos bajo el nombre de "La Cruz Negra" y cuando con más actividad se realizaban los oportunos trabajos, hubieron de ser suspendidos, porque el ramo de Guerra erigido en propietario no sabemos cómo, se opuso y sólo en condiciones deprimentes para un pueblo libre, que aparecieron en una real orden, podían continuarse.

En vista de ello, la Diputación foral en un arranque tan enérgico como digno, ha desistido de celebrar el Congreso en esos terrenos, antes que claudicar y transigir con las condiciones impuestas, que hubiera sido baldón ignominioso para el país basko en general y en particular para la libre Navarra.

Proceder tan enérgico y decoroso, no ha de afectar en mucho el centralismo, pues acostumbrado está á que nuestro pueblo lo repudie y abofeteé moralmente, pero si estos hechos se repitieran en todo el país, no le quedaría otro remedio que ablandarse y concedernos lo que antes nos arrebató por el derecho de la fuerza, que es su más supremo derecho.

La Diputación foral de Navarra se ha hecho acreedora al reconocimiento de todos los buenos fueristas, y nosotros no podemos por menos de enviarle nuestra efusiva y entusiasta felicitación, animándola al propio tiempo á que este acto, sea el primero de una serie que termine cuando Baskonia haya reconquistado sus fueros, que es nuestro supremo ideal.

## PORRUSALDA

Llegó hace pocos días á mis pecadoras manos un periódico de Madrid, y en él encontré un suelto que, bajo el epígrafe de "Gipuzkoa por los carlistas", se comentaba no muy favorablemente el nombramiento del marqués de Valdespina, para presidente de la Diputación gipuzkoana.

Las consideraciones que alrededor de ese nombramiento se hacían en el suelto de referencia, y que á mí no me corresponde juzgar de atinadas ó erróneas, me produjeron impresión muy triste.

Pregonar en letras de grandes caracteres, que la opinión de tal ó cual provincia baska se pronuncia por determinada tendencia política, agena á nuestras instituciones, es cosa que debe sonrojarse al buen basko, pues no es en la política exótica seguramente donde nuestro pueblo encontrará su redención.

Tratándose de política, ya sean rojos, negros ó amarillos, forzosamente hemos de convenir que todos son iguales, ya que solo buscan al final de la jornada, saciar sus particulares ambiciones, conseguir el medro á costa de los espíritus sencillos que les hacen coro.

De la Diputación de Gipuzkoa, como de las demás provincias hermanas, deben desaparecer todas esas clasificaciones políticas, para alentar, en cambio, el sentimiento foral hoy adormecido, por haber dejado enseñorearse la política, vivero de toda clase de corrupciones é inmoralidades.

Es necesario que el pueblo basko se aperciba del triste papel que en esa "farra" política viene desempeñando, y tenga más tacto para elegir sus representantes en la Diputación, imponiéndoles como único programa el amor al país sobre todas las cosas, pues en ese amor va encarnado nuestro fuero, que en todo momento debe considerarse como el baluarte principalísimo, esencial, del engrandecimiento moral y material de Euskaria.

Haciendo esto, se evitará que de una manera tan escandalosa se juegue con la opinión de un país, y se le den patentes caprichosas de ideas políticas, sea cual fueren, todas en pugna con la verdadera conciencia baska, que ante todo debe ser y es foral.

En los periódicos últimamente recibidos de Baskonia, me entero del desagradable incidente ocurrido en Bilbao, en los alrededores de la Diputación, incidente determinado por la inconsecuencia del diputado, señor Urizar.

La opinión que tal hecho me ha sugerido, con ser muy desfavorable, no creo es todo lo suficiente que la actitud del mencionado señor merece.

Fué Urizar á la Diputación bizkaina merced á los votos nacionalistas, según parece, pero hombre sin convicciones como ha demostrado ser, se dejó sobornar por los elementos de la Piña, y aquel furibundo nacionalista se dió de baja en el partido que le hizo adquirir personalidad, á cambio de algunos beneficios que la Piña le ofreció, y entre los cuales figuraban la vicepresidencia de la Diputación y otras pequeñeces en beneficio propio también.

Este acto de inconsecuencia, censurable siempre, venga de donde viniere, fué castigado por los nacionalistas y hasta por los republicanos, faltando poco para que su ingreso en la "Piña" no hubiera sido celebrado con otras "piñas" que no conceden vicepresidencias; pero sí elevan materialmente al hombre á la categoría de *cardenal*...

Por cosas más fútiles que lo hecho por Urizar, los "bifes" se han repartido de balde y equitativamente.

En Madrid, un aeroplano cae encima de la multitud que absorta contempla sus evoluciones y mata á dos ó tres personas.

Poco después, en París, otro aeroplano se cae encima del gobierno y aplasta al ministro de la Guerra y hiere á los demás miembros del gabinete.

En el raid París-Madrid, un aeroplano cae en la



bahía de San Sebastián, y unos pescadores extraen tan solo el aparato.

En el otro "raid" á Italia, las caídas y heridos mueren.

Se reciben telegramas de varios puntos indicando más víctimas de la aviación.

A todo esto Canalejas en Getafe, declara solemnemente al llegar el aviador Vedrines, que el aeroplano es el medio de locomoción más práctico y seguro para el porvenir.

Después de todo esto, y esa declaración hecha en Getafe. ¿Qué haremos? Temblar, lectores; temblar y viajar en burro...

Una de las mañanas del anterior mes de Mayo, aparecieron las calles de la bella Donostia cubiertas de una capa de polvo amarillento, que por algún chusco, que allí abundan, fué calificado de azufre.

La noticia se esparció por la ciudad y proporcionó morrocotudos sustos á los espíritus timoratos.

¡Castigo de Dios! decían algunas viejas que no exentas de pecados, corrían á la iglesia para por medio de los rezos horrar sus culpas.

Otras personas, presagiaban un próximo fin del mundo, creyendo que después del azufre, lloverían fosfóros encendidos y de la hecatombe nadie se salvaría, pereciendo todos, incluso Canalejas, calificado de principal culpable.

Los avaros, que allí tampoco faltan, frotábanse las manos de gusto, pues veían en perspectiva la explotación de una fuente de riqueza, con la cual no contaban. Pero cuando con más calor se comentaba el fenómeno, vino su explicación racional que á todos dejó avergonzados.

El polvo amarillento no era otra cosa que polen de los pinos landeses, que un fuerte viento arrastró la noche anterior hasta San Sebastián, como hubiera podido llevarlo á Astigarraga.

Esta broma del aire, dió motivo á que una vez más se pusiera de manifiesto el inacabable ingenio de los donostiarras, que á mandíbula batiente se reían á costa de los pobres de espíritu.

La cosa no era para menos...

BERRITZU.

## EXPOSITORES PREMIADOS

A continuación publicamos la nómina de los expositores baskos premiados por los jurados de los Pabellones de España, organizados por la Cámara Española de Comercio, como adhesión al primer Centenario Argentino:

### Gran Premio de Honor

F. A. Amesti y Cia., Eibar.—Grabados y repujados.  
Orbea y Cia., Eibar.—Armas.  
Altos Hornos de Vizcaya, Bilbao.—Mecánica y fundición.  
Victor Sarasqueta, Eibar.—Escopetas.  
Earle Bourne y Cia., Bilbao.—Tubos y planchas de cobre y bronce.  
Tuñón y Errasti, Eibar.—Cerraduras.  
Balneario Cestona, Cestona.—Aguas Minerales.  
Francisco Durrio, Bilbao.—Trabajos de cincelado.  
Tomás Guisasaola y Cia.—Eibar.—Grabados y Repujados.  
F. Agustín Larrañaga.—Eibar.—Grabados.  
Herederos de Ramón Mujica.—San Sebastián.—Persianas enrollables.  
Cemento Portland.—Pamplona.—Cemento.  
Luis Anduiza.—Bilbao.—Platería.  
Sociedad Anónima Industrial de maderas.—Hernani.—Trabajos en madera.  
Cía. Española de Asfalto.—Vitoria.—Asfalto en panes.  
Juan Ibargoitia.—Vitoria.—Arca despacho.

José A. Lomba.—Laguardia.—Objeto de Barro.  
«Banco Basko-Asturiano del Plata».

### Gran Diploma de Honor

Azpilicueta y Belsué, Alfaro.—Conservas vegetales.  
Francisco Iturribarria, Bilbao.—Conservas.  
Vda. é hijo de Antonio Zubillaga, Bilbao.—Accites.  
Barbier é hijos, Bilbao.—Cognac.  
B. González, Haro (Bilbao y Rentería).—Vino, aceite y pimentón.  
Tomás Echave, Bilbao.—Arca tallada.  
J. M. Irusta, Alzola.—Agua mineral.  
Sociedad Rural Española, Bilbao.—Específicos.  
Garate, Anitúa y Cia.—Eibar.—Armas.  
Unión Cerrajera.—Mondragón.—Cerrajería.  
Ignacio de Iduarte.—Bilbao.—Trabajos en bronce.  
Pedro Zorriqueta.—Bilbao.—Arca artística.  
Sociedad cables eléctricos.—Algorta.—Cables.  
La Camera Española.—Bilbao.—Camas de Bronce.  
La Ferretera Vizcaína.—Durango.—Sartenes.  
Urzelai y Guereñú.—Eibar.—Armas y grabados.

### Medalla de Oro

Cía. Mercantil Hispano-Americana, Bilbao.—Conservas, vinos, licores y jabón.  
Uranga y Cia., Bermeo.—Conservas.  
Enrique Amant Arteaga, Bilbao.—Conservas.  
Mariano Ustariz y Cia., Buenos Aires.—Garbanzos, sardinas, pimentón y vinos.  
Fausto Ibáñez de Aldecoa, Lequetio.—Vinos.  
Sociedad Mercantil Vinícola, Navarra.—Vinos.  
Pablo Esparza, Villalba.—Vinos y licores.  
José María Montoya, Mañeru.—Vinos.  
Marcos Soraluze, Valencia.—Vinos y aceites.  
Compañía Mercantil Hispano-Americana, Bilbao.—Vinos.  
Felipe Ugalde, Bilbao.—Vinos.  
Suárez Laguno, Bilbao.—Licores.  
Domingo Uriarte, Baquio.—Champagne.  
Echevarría y Bono, Bilbao.—Vinos.  
Martín A. Bascarán, Eibar.—Armas.  
Hijos de M. S. Bezola y Cia., San Sebastián.—Cemento Portland.  
Dobarán Azcuénaga, Bilbao.—Libros.  
Evaristo de Churruca, Bilbao.—Libro "Puerto y su Ría".  
E. Capó Varet, Rentería.—Perfumería.  
Dr. Bustamante, Portugalete.—Específicos.  
Sucesores de F. S. Arteché.—Ascoitia.—Alpargatas.  
F. Arizmendi y Goenaga.—Eibar.—Armas.  
B. Villabellá.—Eibar.—Limas.  
Segura, Echevarría y Cia. Legazpia.—Herramientas.  
Cerámica Guipuzcoana.—Orío.—Cerámicas.  
Esparsin Ona.—Pamplona.—Alpargatas.  
Argui Ona.—Pamplona.—Lámparas eléctricas.  
Juan B. Iriarte.—Tafalla.—Cubas.  
Alejandro de Prit.—Bilbao.—Marmograbados.  
Trocaola, Aranzábal y Cia.—Eibar.—Armas.  
Barandiarán y Cia., Bilbao.—Cepillería.  
Marcelo Zulaica.—Eibar.—Pistolas de repetición.  
Antonio Errasti.—Eibar.—Armas.  
Zubía y Cia.—Oñate.—Herramientas.  
Aristegui Hnos. y Cia.—Bilbao.—Tubería de gres.  
Viuda de Luis Castillo.—Bilbao.—Tubería de gres.  
Juan J. Irala.—Bilbao.—Modelo de Barriada.  
León Muñoz.—Vitoria.—Cornucopia.  
La Encartada.—Valmaceda.—Boinas.  
Sociedad Vasco-Alemana.—Bilbao.—Papel pintado.

### Medalla de Plata

Bodega Cooperativa, Olite.—Vinos.  
Agapito Peralta Aladro, Pamplona.—Vinos.  
José M. Ibáñez, Tafalla.—Champagne.  
Adrián de Aldecoa.—Vitoria.—Cuadros.  
Ignacio Díaz.—Vitoria.—Cuadros.  
Sociedad Pulimentos.—Bilbao.—Papel de Lija.

### Mención Honorífica

F. Jubindo é Hijos, Bilbao.—Vinos.  
Luciano Pastor, Bilbao.—Cuadros.  
Pablo Uranga.—Vitoria.—Cuadros.

# LOS BASKOS EN AMÉRICA.

REPORTAJES DE LA BASKONIA

## LA CASA AJURIA

Con la misma exactitud que pueda hacerlo el más exigente inglés, fuimos llegando todos los amigos al café donde tenemos por costumbre reunirnos determinadas noches de la semana.

Cinco minutos más tarde, comenzaron las discusiones acaloradas, que como siempre tenían por tema cuestiones de arte, comentándose con diversos criterios los últimos acontecimientos ó novedades, con una pasión y entusiasmo reveladores de un conocimiento absoluto de la materia y una gran energía, pero que rindiendo culto á la justicia, he de decir, que nunca traspasaba los límites de la más exquisita corrección.

La inauguración de la temporada en el Teatro Colón, fué objeto de discusión vivísima, pues mientras unos mantenían que la temporada había de ser brillante por la presencia de artistas determinados, otros por el contrario negaban con racionales argumentos esa brillantez, no reconociendo categoría de primeras «estrellas» del «bell canto» sino á dos figuras de la compañía que el cronista no cita huyendo de comparaciones y «reclames» personales.

Unos y otros apuraron sus argumentos para sustentarlo los diversos criterios, sin que el acuerdo entre ambas partes llegara á prevalecer.

En vista de ello, uno de los concurrentes propuso dar un paseo por la Avenida, único medio de evitar que la discusión aquella noche más violenta que nunca, degenerase en disputa, cuyas consecuencias por leves que fueran habían de ser harto sensibles entre gentes que se dispensan sincero cariño y cosas de mayor importancia que estas cuestiones artísticas no lograron distanciarlos.

Por tales causas, la idea fué aceptada como buena y momentos después de ser expuesta, todos los amigos nos encontrábamos en la calle, dispuestos los discutidores á olvidar lo pasado y todos menos el cronista, á pasar la velada en la forma más agradable posible.

He dicho que todos, menos este modesto informador, estaban animados de ese buen deseo, por la preocupación que le dominaba y que determinaba el deber que se ha impuesto de contar al público cosas privadas de personas conocidas por su actuación brillante en la industria, comercio, profesiones liberales ó capitalistas, que al propio tiempo ofrezcan algún interés y novedad.

Yo aquella noche carecía de asunto para llenar estas páginas y de ahí la preocupación y tristeza, que me valió el que aquellos entrañables amigos todos baskos, jóvenes y alegres, me cali-

ficasen de neurasténico ó retraído, á mí que de la alegría he hecho mi más fervoroso culto y hoy (en buena hora lo digo) no me ocurren cosas capaces de enturbiar esa satisfacción que siento por vivir.

De esta forma recorrimos algunas vías centrales de Buenos Aires, hasta que después de pequeña discusión entramos en uno de los cinematógrafos más céntricos y concurridos, atraídos por los sugestivos títulos de las películas que habían de exhibirse en aquella sección.

Las películas fueron pasando con esa vertiginosa rapidez que á los personajes da vida y movimiento y yo siempre obsesionado con mi idea, fuí repasando con rapidez casi idéntica nombres y más nombres, hasta encontrar uno que su vida me brindara algo interesante para escudriñar y luego divulgarlo á los cuatro vientos aún á trueque de quebrantar promesas y ofrecimientos, que esta profesión suele respetar en contadísimas ocasiones.

Terminada la sesión, mi aspecto había cambiado radicalmente. Los amigos lo achacaron á infinidad de cosas y yo satisfecho de haber encontrado la solución de un conflicto, aguanté todo con idéntica paciencia que Job, hasta que llegada una hora prudencial me separé de ellos pues había de madrugar para conseguir la información que hoy ofrezco al querido lector.

### La Ciencia y la Cinematografía

Antes de llegar á la parte que bien pudiera llamarse álgida de esta información, seale permitido á este modesto reporter, hacer algunas divagaciones respecto á la aplicación científica que actualmente tiene la cinematografía, divagación que no tiene las



El Sr. Ajuria en su despacho



Correspondencia

pretensiones de descubrir secretos, ni proporcionar enseñanzas, sino que es necesaria por la relación que tiene con la persona que ha de servir de protagonista en este reportaje.

Así pues, solo de una forma muy superficial y breve he de hacer constar, ligeras impresiones recogidas sobre la cuestión, demostrativas de la aceptación que por parte de los hombres científicos tienen los adelantos cinematográficos, que á la vez de recreativos son cada día auxiliares más poderosos de la instrucción.

Bien es verdad, que puesta la cinematografía en forma tan incondicional al servicio de la Ciencia, no hace sino pagar el merecido tributo, ya que á ella debe desde su creación hasta sus más gigantescos progresos.

Ultimamente, y en corroboración de lo dicho, una pléyade de sabios han empezado á emplear la cinematografía en sus más delicados estudios, obteniendo los excelentes resultados que de ella se esperaban.

La cinematografía pues, cumple los fines para que fué creada en el orden científico, porque en cuanto á proporcionar regocijos como espectáculo, basta acudir á un salón donde se exhiben cintas, para apreciar que triunfa desde los primeros instantes.

Aquí en Buenos Aires, mucho público ha hecho del Cinematógrafo su espectáculo predilecto, invadiendo materialmente cuantos salones se dedican á la explotación de ese maravilloso adelanto, que rinde á sus explotadores beneficios verdaderamente cuantiosos.

### Julián Ajuria

Intimamente ligado con la cinematografía en lo que á su especulación en Sud-América respecta, aparece el nombre de este simpático y activo joven basko, que es la persona á quien el reporter eligió durante la sesión cinematográfica, para someterlo al

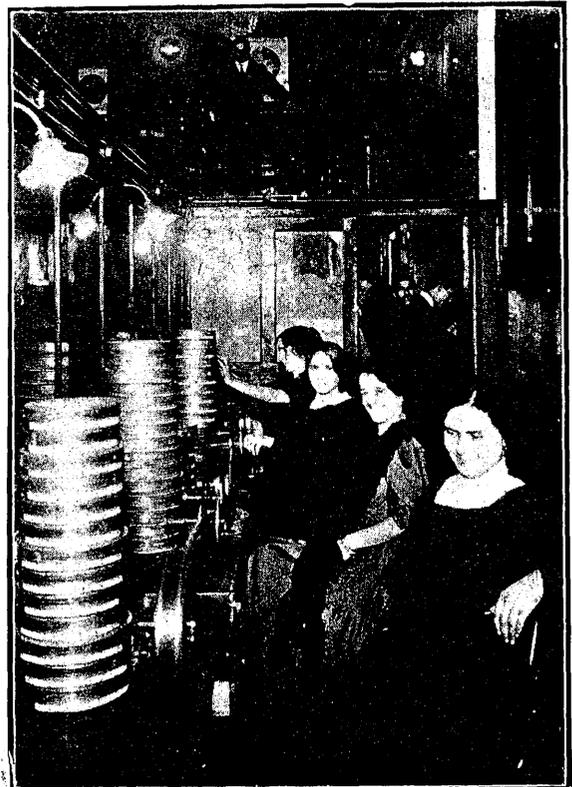
decenal interrogatorio de LA BASKONIA, teniendo en cuenta el relieve que como industrial, adquirió su persona en poco tiempo en el mundo de los negocios argentinos, renombre y fortuna debida á su probidad y constancia, que ha sabido rechazar toda clase de asechanzas y malquerencias de jentes mezquinas, que en su afán de hacer daño, intentaron mancillar villana y alevosamente el buen nombre que como industrial y caballero, disfruta el señor Ajuria.

Nació éste en Ubidea, pintoresca villa de Bizcaya, de donde llegó hace sólo cinco años, entrando á ocupar modesto cargo en la ferretería de nuestros amigos y paisanos señores Landaburu y Orbea, y más tarde salió á campaña buscando mejores horizontes, pues Ajuria, que es hombre de iniciativas felices é inteligencia poco común según lo ha demostrado, deseaba conseguir á todo trance el independizarse en el trabajo, que es el mas bello ideal de todos los baskos, poco flexibles de espinazo para realizar ciertos menesteres que sin ser deprimentes, significan algo de humillación y esclavitud.

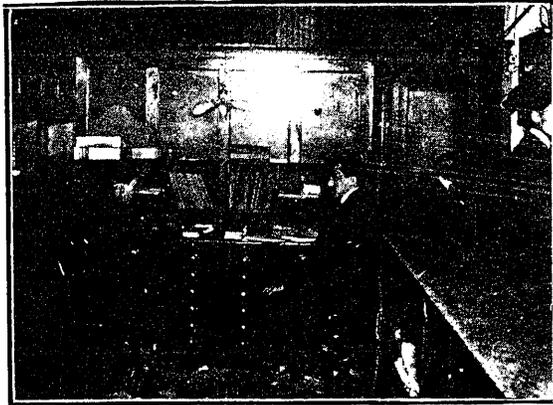
Viendo que no podía satisfacer sus ideas en campaña, volvió el señor Ajuria á Buenos Aires, y al poco tiempo aquel mozo sencillo é ingenioso, apareció al frente del sólido negocio que había de proporcionarle fortuna y renombre.

Denominó su comercio bajo el título de «Empresa universal de biógrafos» y como su nombre indica, esta casa es importadora de todo cuanto con la cinematografía se relaciona: desde la película y máquinas, hasta el más modesto accesorio que se precisa en esta moderna é instructiva industria.

Su carácter emprendedor y la energía de sus 25 años, llevaron al señor Ajuria á realizar cosas que hombres más maduros y más avezados en los negocios no se hubieran atrevido y de ahí que el que empezó siendo ferretero hoy sea un perito en cinematografía, y una enseñanza para los hombres de poca voluntad y resolución, pues con el caso de Ajuria



Revisación de películas



Sección de confección de programas

se cumple el adagio antiguo que dice «más hace el que quiere que el que puede».

### La casa introductora

Tiene establecido su negocio el señor Ajuria en la calle Rivadavía núm. 1255, y de su importancia puede formarse idea el lector por las presentes fotografías.

Cuando el reporter, seguido del fotógrafo llegó a la casa, el señor Ajuria, no estaba, pero por larga que fué la espera el tiempo pasó sin darse cuenta por lo entretenido.

Recibió al cronista un empleado de la casa, el joven y simpático arachabaletarra Pedro Iregui, de quien el reporter es antiguo conocido. Al manifestarle el objeto de la visita, Iregui que es un gran humorista, un gran irónico, sonrió burlescamente, como desconfiando que lo consiguiera.

La presencia del señor Ajuria cortó la escena y el

cronista mostró entonces al jefe de la casa sus deseos que fueron complacidos después de no pocas vacilaciones.

El fotógrafo, al oír la rendición, empezó a disparar magnesio y yo lápiz en ristre logré retener buen rato al señor Ajuria, que sólo me refirió los detalles que aquí consigno.

### Cómo funciona la casa

Una de las características que al visitante ofrece más rápidamente la casa introductora Ajuria, es su organización y funcionamientos perfectos, base a nuestro juicio de la mayor prosperidad de un negocio, sea de la clase que fuere.

Dentro del ambiente de perfecta democracia que en ésta, como por lo general en toda casa baska reina, el empleado cumple con un especial cuidado los deberes que están a su cargo, única forma de poder atender con precisión absoluta las infinitas demandas que diariamente se reciben, no sólo de Buenos Aires, sino del resto de la república y países cercanos.

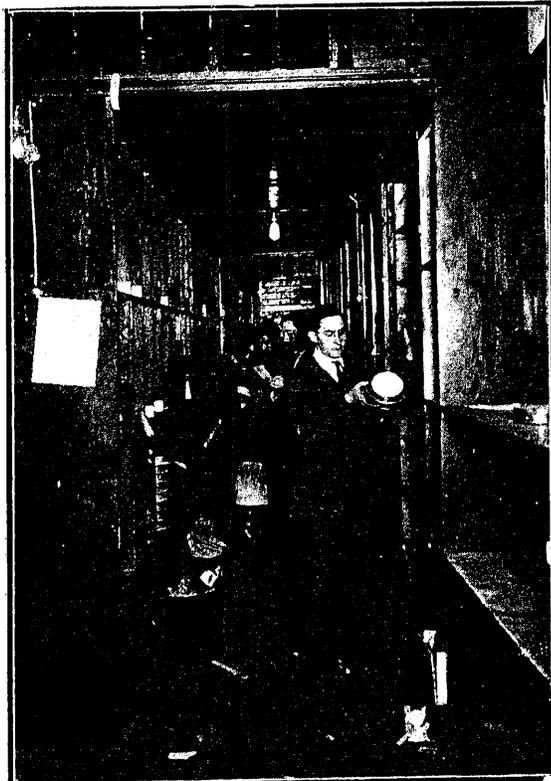
La elección de películas la tiene a su cargo el señor Ajuria, que a su reconocida competencia y pericia acompaña un exquisito buen gusto para agradar al público.

Económicamente considerada, el aspecto que esta casa ofrece es excelente, pues la abrumadora demanda que como decimos tiene, le produce rendimientos que casi pudiéramos calificar de fabulosos.

### La instalación

La forma en que esta casa está instalada, no corresponde ni mucho menos a industria de tanto auge, sin que al extremar esta nota quiera decir que sea indecorosa ni mucho menos.

Me refiero únicamente a la capacidad del local, exígua para tan intenso movimiento y para contener tan numerosas existencias.



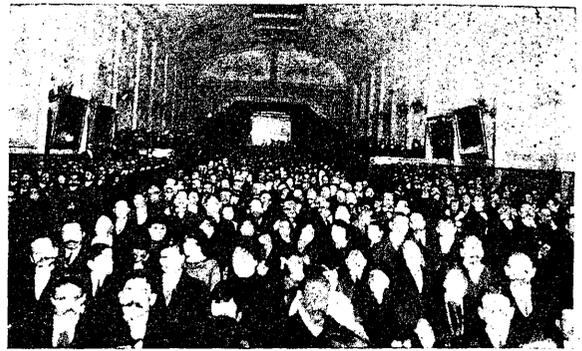
Sección Distribución



Sección de entradas y parte del depósito de películas



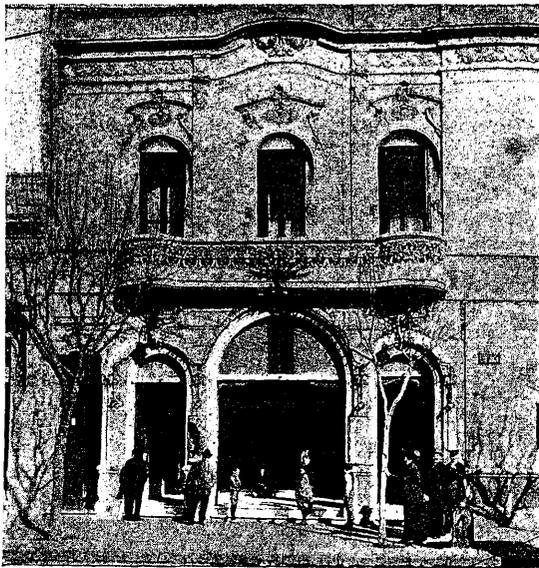
Cine Moderno



Salón Imperial



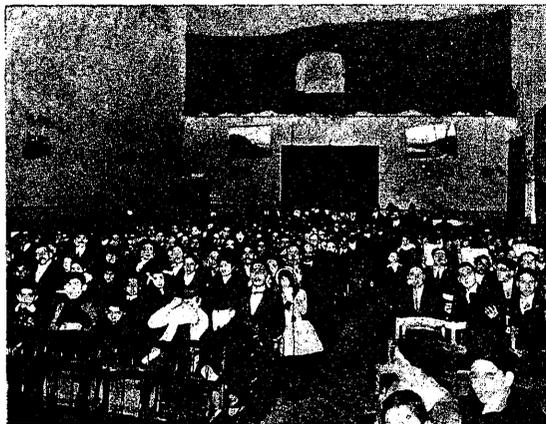
Flor de Europa



Salón Americano



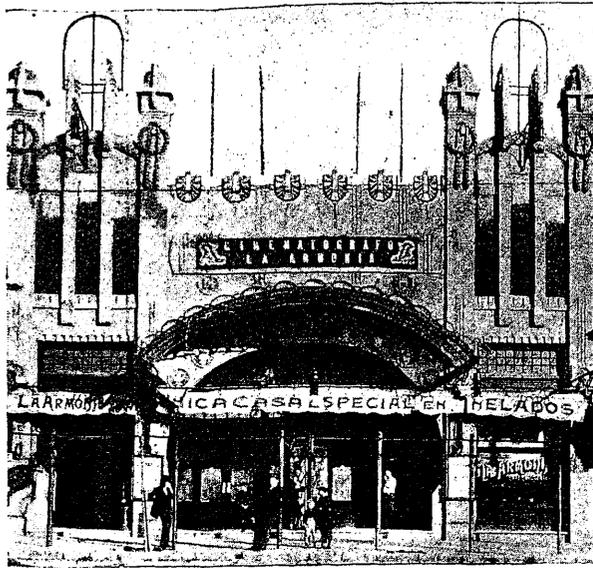
Colón de Flores



Salón Coliseo



Salón Lavalle



Cinematógrafo "La Harmonía"



Salón Esmeralda

Temeroso de ser indiscreto, no se atrevió á preguntar el reporter el número de películas y demás artefactos que allí se guardan, pero lo que sí asegura sin exagerar ni temer equivocarse, es que duda pueda existir casa de la misma índole, y no obstante las deficiencias del local, que logre tener mayores existencias que las que allí á simple vista se ven.

**En plena actividad**

Un recorrido por los diversos departamentos de que consta la casa, es pasar un rato en extremo distraído.

Cuando el reporter las recorrió, las faenas estaban en completa actividad y aún recuerda con placer las minuciosidades apreciadas.

Uno de los departamentos que más atrae la atención, es donde cuatro lindas y simpáticas jóvenes se ocupan en envolver y desenvolver cintas cinematográficas, con auxilio de un curioso aparato, operación que efectúan con vertiginosa rapidez y sencillez encantadora.

El cronista (confiesa su flaqueza) pasó largo rato contemplando tan curiosa labor y con satisfacción recuerda todavía aquellas..... cintas que manos blancas y ágiles desliaban y liaban con desenvoltura y hasta gracia si se le apura mucho.

En el resto de los departamentos, son hombres los que efectúan otras faenas y tan brusco cambio de..... panorama y sexo hizo que no reparase en sus menesteres con la detención que en el departamento primero, que por algo tiene una ventana..... cerrada y con los cristales discretamente pintados.

**Varias sucursales**

La preponderancia de esta moderna casa es tan notoria, que el señor Ajuria se vió obligado hace tiempo á montar sucursales en Rosario, Bahía Blanca y Uruguayana (Brasil) que se encargan de abastecer importantes demandas en las zonas donde están situadas, alquilando películas y vendiendo máquinas y accesorios.

**Casa de compras y agentes**

Cuenta el señor Ajuria, con una importante casa de compras establecida en Barcelona, la que en combinación con los agentes que la casa central tiene

en París, Milán, Turín, Génova y en otras muchas capitales europeas, adquiere cuantas novedades se hacen para enviarlas con la rapidez posible á Buenos Aires, no reparando para ello gastos ni sacrificios.

**Su mercado**

Si detalladamente fuera á describir cuál es el mercado de esta casa, seguramente habría de fatigar al lector, pues la relación sería harto prolija.

Surte de películas, actualmente, la casa Ajuria, á la mayoría de los cinematógrafos de la capital y más de 150 en la República Oriental, Brasil y Chile y desde luego á infinidad de poblaciones argentinas

**Hasta otro rato**

Quiere el reporter obtener otros datos que juzga interesantes, pero el señor Ajuria, que á remolque ha dicho cuanto dejo consignado, niégase amablemente y yo «que no quiero molestar.....» reconozco su razón y desisto.

Enfunda el fotógrafo su máquina satisfecho del resultado de su trabajo, dirigiéndose á fotografiar algunos de los salones servidos por la casa descrita, y el reporter guarda también su lápiz discretamente y ambos se despiden del señor Julián Ajuria, que tras de estrechar las manos se dirige sonriente á su despacho como diciendo «Gracias á Dios, que me los quité de encima. Por fin me quedo solo». Al salir tropiezo con Iregui, que no obstante su derrota, sonríe siempre burlonamente, como corresponde á un hombre de su temple, lo cual no es motivo para que yo lo aprecie como excelente amigo.

¿Cuándo nos vemos? me pregunta Iregui.—Mañana si quiere, respondo yo. (Una voz que parece de Ajuria) ¿Mañana? No, no venga porque estará cerrado.

Yo al oír esto, no puedo por menos de salir riendo, por lo propia que esta escena es tratándose de baskos, Bruscos y secos en la forma y en cambio unos sentimientos ejemplares, un alma de niño..... Así son los baskos.

AMADIS.





### Plantas que el apicultor debe tener cerca de sus colmenas

Sabido es que las abejas van á buscar el néctar de las flores en el monte, en las huertas y jardines.

Si las distancias de aquéllos ó los colmenares, es considerable, las abejas pierden mucho tiempo en el viaje y su vida está en peligro, pues las lluvias, vientos y las aves, entre éstas las golondrinas, disminuirán su número, y por tanto, esos preciosos fabricantes de miel rendirán mucho menos al dueño del colmenar.

Por eso importa mucho tener cerca del *apiarium*, algunas plantas útiles para las abejas, y elegir para sitio de instalación, lugares vecinos á plantas naturales que las abejas puedan utilizar.

Pasamos á mencionar las plantas útiles para las abejas, mejor dicho, las plantas cuyas flores tienen un néctar del agrado de las abejas:

Alfalfa, alfalfilla ó corretilla, fréjoles, arvejas, tación de olor, retama silvestre, saúco, orégano, albahaca, tomillo, ruda, yerba mora: casi todos los árboles frutales, en particular los naranjos, limoneros, cidras, limones, chirimoyas, melocotoneros y manzanos, mora, fresa, trébol, sorgo azucarado, la agripalma, vara de oro, menta, romero, rosál silvestre, borraja, heliotropo, jacarandá, malva, madreselva, pepino, zapallo de monte, apio, perejil, anís, zanahoria, clavel y clavellina, saúco, nogal, aliso, guayaba y muchas otras.

El que se dedica á la cría de abejas no debe establecer gran cantidad de colmenares, sino cuando hay en los lugares vecinos provisión suficiente de plantas para las abejas.

En el caso de que la mayor parte de dichas plantas que se llaman melíferas, florezca sólo en una estación dada, el apicultor cuidará de sembrar otras, á fin de que en las otras estaciones no falten flores.

Los colmenares no deben situarse cerca de gallineros ó corrales dedicados al ganado.

No es demás advertir que hay plantas que producen una miel venenosa para el hombre.

La historia refiere que habiendo tomado los soldados de Jenofonte, cerca de Trebisonda, miel de abejas que había sido fabricada por éstas, con el néctar de una planta llamada *Azalea pónica*, se envenenaron en gran número.

De Candolle, afirma que dos pastores suizos se envenenaron tomando miel que las abejas sacaron de la flor del *acónito*.

Estos casos excepcionales no deben alarmar á los que se dedican á la industria de las abejas, que es tan hermosa como lucrativa.

### Apuntes sobre la raza Salers como raza de trabajo y lechera

Estos animales llevan todos un manto característico bayo rojo-ceniza, sin manchas, con las aberturas naturales y las partes desnudas de pelo de un blanco rosado.

Cuando más vivo es el matiz del pelaje, más estimado es el animal. Esta vivacidad del pelaje parece depender en mucho de la riqueza de las praderas donde el animal se cria.

Los pelos son largos, groseros y generalmente rizados; la piel es gruesa.

La vaca se muestra siempre de formas más elegantes que los machos, á causa, sobre todo, de la linda forma de cabeza, coronada por cuernos finos, siempre regularmente dirigidos. El pescuezo es delgado, la pa-

pada espesa, el pecho frecuentemente estrecho; la espalda derecha, muchas veces encorvada en los sujetos poco mejorados. La grupa es falta de amplitud; las nalgas son delgadas y colgantes; los miembros son fuertes.

El peso de los toros y bueyes es bien superior á el de las vacas; es de 800 á 1.000 kilogramos, siendo el peso medio de las vacas de 500 kilogramos. Lo mismo en la talla, los bueyes pasan de 1 m. 60, y las vacas no tienen más de 1 m. 35 á 1 m. 50.

Rústico y fuerte, el buey de Salers es un excelente trabajador. Su engorde es lento y carece de precocidad. Su peso medio á los cinco años es de 800 kilogramos, peso vivo. El rendimiento en carne, neto, por animal gordo, es de 55 á 60 por o/o de su peso vivo.

Citaremos los bueyes del concurso de raza Salers, cuyo rendimiento llegó á 65 por o/o.

La carne está considerada como una de las más sabrosas.

Después de veinticinco años de progresos considerables se ha admitido á la raza Salers condiciones para la carnicería. Pero es sobre todo del lado de la actitud lechera que se mantienen los esfuerzos para el mejoramiento de esta raza.

La vaca Salers, donde el número en Cantal cien mil cabezas) domina mucho al de los bueyes, es notable por su energía para el trabajo y su resistencia. Otras veces se la explota, sobre todo como animal de carreta y de trabajo, siendo la producción lechera un accesorio. Hoy día, es el desenvolvimiento de la actitud lechera que tiende á dominar en la selección de las hembras de la raza. Esta tendencia se explica por el progreso que no cesa de hacer la industria quesera desde algunos años. El queso de Cantal, todavía llamado queso de forma, no es conocido hoy día más que por su país productor.

He aquí el presente, gracias á una fabricación que se mejora á una producción que se organiza, la reputación de estos quesos se agranda; sus salidas aumentan cada día provocando para la agricultura de Cantal un movimiento de riqueza productiva, que no puede más que acentuarse en el porvenir. Ello explica por qué los esfuerzos de los criadores son y serán más y más para la selección lechera de la vaca de Salers.

Sin duda alguna, muy numerosas vacas dan un máximo anual de 1.500 litros de leche. Pero por otro lado, cada día es menos raro encontrar vacas que dan un rendimiento anual de 1.600 á 2.000 litros, y llegando algunas veces á 2.500 litros. Esta leche es muy rica en caseína, lo que la hace particularmente apropiada para la fabricación de queso; contiene 3,5 por o/o de manteca. Son necesarios alrededor de 120 litros de leche para obtener 10 kilogramos de queso, como rendimiento total, al que se agregan 10 kilogramos de manteca de clase mediocre, en razón de su modo de fabricación.

### Petrificación de la leche

He aquí la nueva industria, que se cree será la industria del porvenir. ¡De cuantos usos y transformaciones es susceptible! La química somete ahora la leche á uno de sus procedimientos, mediante el cual la caseína se precipita en forma de polvo amarillo obscuro, y este polvo es luego mezclado con formolína hasta obtener un producto semejante al cuerno, que recibe el nombre de galito, vulgo piedra leche.

Como el nuevo producto industrial puede substituirse al márfil, ámbar, celulide, concha y aún el mármol en muchos artefactos, no es de extrañar que se aplique en la fabricación de teclas de piano, mangos,



peines, pipas, bolas de billar, etc... máxime cuando en tal sustitución resulta el galito más fino que el marfil y tiene la ventaja de ser incombustible.

Austria ha acogido con calor la extraña industria, ha montado varias fábricas, y ya llega á emplear en ellas más de 100.000 litros de leche desnatada.



## Informaciones

### Los colonos de la Pampa

La situación en que millares de colonos residentes en la Pampa se encuentran en los actuales momentos, es de lo más angustiosa que puede imaginarse.

Después de haber sufrido con más intensidad quizá que en otras regiones los rigores de la sequía del año anterior, y esperanzados en que el gobierno, llegado el momento de repartir semillas, había de acordarse de ellos, los colonos roturaron más de 11.000 hectáreas y para sembrarlas solicitan el apoyo de los poderes públicos.

Pero su justa petición llega en momentos que las semillas destinadas para el reparto se habrán agotado, causa por la cual su precaria demanda no ha sido atendida.

Los colonos han enviado un representante á Buenos Aires para que gestione el préstamo de las semillas que necesitan, gestiones que hasta el momento de cerrar este número no parecen haber obtenido los apetecidos resultados.

El gobierno no debe desoir la petición de esos laboriosos colonos, y al atender sus pretensiones. librárala á millares de familias de sufrir toda clase de calamidades, cosa que la Argentina debe evitar á todo trance.

### Estado agrícola

Las informaciones que la prensa diaria publica del estado agrícola en la República, mantienen los optimismos dibujados desde que hicieron su aparición las lluvias.

De esta perspectiva halagadora que se ofrece á la población agrícola, ha brotado una reacción favorable en el comercio que ya perdió los temores que le hicieron restringir créditos y confiado en una buena cosecha opera con la tranquilidad y firmeza conocidas.

Algunas heladas caídas recientemente, han perjudicado los pastos en algunos puntos, pero son tan escasos los daños, que apenas si se les atribuye importancia.

Las faenas propias de la época en que nos hallamos, parece que se verifican con toda regularidad, pues los labradores que además de no carecer de los elementos pueden dedicarse á sus faenas con toda tranquilidad, y necesarios, han asegurado la situación de sus familias, ajenas á tristes preocupaciones que antes les amenazaban en forma tan siniestra.

Según la misma prensa diaria, uno de los puntos en que las noticias son más satisfactorias, es Rosario.

Que esta satisfacción repercuta en todas las latitudes de la República, es lo que fervientemente deseamos.

### Distribución de semillas

Los agricultores de la región de Bahía Blanca que este año serán favorecidos con préstamos de semilla de trigo hechos por el gobierno de la provincia de Buenos Aires, se quejan porque en los documentos que se les hace subscribir no consta el valor del cereal que reciben y cuyo importe deben reembolsar al Estado una vez levantada la futura cosecha. Exigen los colonos y creemos que con justa razón, que en cada documento se fije con

exactitud el monto de la obligación, que contraen, para saber á ciencia cierta cuánto deberán satisfacer en la época oportuna. Se trata, como se ve, de algo que es elemental en las operaciones de esta naturaleza, á saber: que el deudor sepa cuánto deberá pagar al acreedor.

Ahora que la distribución de semilla de trigo está á punto de quedar terminada, las autoridades provinciales tienen el deber de atender á esas reclamaciones de los chacareros, á fin de que éstos puedan desarrollar sin temores ni tropiezos su acción refunda en los campos preparados para las próximas sementeras.

### Sobre importación de maíz

#### RUMORES INFUNDADOS

Se ocupa la prensa diaria de las noticias que estos días circulan sobre posible importación de maíz, para atender las necesidades de la siembra de ese grano, por resultar insuficiente para el caso lo que queda de la cosecha de este año.

Interrogado al respecto el señor Emilio Lahitte, ha desmentido la veracidad de esas versiones. Según él, las existencias de maíz en el país bastan sobradamente para atender la próxima siembra, puesto que de la cosecha de 1910 quedó una buena cantidad de grano, que no ha sido exportado sino en pequeña parte.

Los actuales precios del maíz, alejan la posibilidad de que pueda intentarse con buen éxito el embarque de ese grano, desde que la cotización en plaza muestra una diferencia considerable con la que está en vigor en los principales mercados del continente europeo y de los Estados Unidos de Norte América.

Cree el señor Lahitte, y seguramente con razón, que por este año la exportación de maíz puede darse por terminada, en razón de la diferencia de precio á que hemos aludido, de manera que todas las cantidades que quedan en la República pueden destinarse á semilla.

### Cooperativas agrícolas y sus impuestos

El señor Lahitte, jefe de la División de Estadística y de Economía Rural, se ha dirigido al ministro de Agricultura, manifestando que una de las principales dificultades con que se tropieza para la constitución de cooperativas agrícolas, que tanto beneficiarían á los intereses del país, es su costo, pues hay institución de este género que paga 1.500 \$ papel sellado para la constitución de la Sociedad; al escribano, 526; tramitar la aprobación de los Estatutos y reconocimiento de la personería jurídica, 800. Total: 2.826 \$.

Estas cooperativas de crédito—agrega el informante—pagan impuestos como los bancos, por el capital en giro, agregándose á esto un impuesto de 1 por 1.000 sobre el capital autorizado.

Después de otras varias consideraciones, termina diciendo que si el Ejecutivo gestionara la supresión de esos impuestos, facilitaría convenientemente la creación de tan necesarias instituciones.

### Plan de la Defensa Agrícola

Algunas veces nos hemos ocupado de la defensa de valiosísimos intereses agrícolas que representa la labor del doctor Ortiz de Rosas. Hoy diremos que esta labor se ha definido y concretado especialmente en un plan acabado contra la langosta.

La destrucción del temible acridio abarca numerosas ramificaciones, no solo en la Argentina, sino en el Uruguay, Brasil y Bolivia, donde los ataques, merced á las iniciativas prácticas del director de la Defensa Agrícola, van á realizarse intensa y eficazmente.

### Comunicaciones á los colonos

Se ha adoptado la impresión de memorandums que se emplearán en las concesiones de tierras que sean hechas á los colonos.

En dichos memorandum se indicarán los trámites que en cada caso deben efectuarse para recibir el título provisional.

Así se evitará también que respecto á la adjudicación de tierras fiscales ignoren los favorecidos el resultado de sus peticiones.



## KONTUAK

Bizkaï'thar bi juazan London'go kalia ziar ta kalegarbitzalle; morosko, ule-gorridun baten ondotik igaro ziranian, Bizkaï'thar batek esan eban:

—Morrosko onek, ederto garbitzen yok kalia.

Morroskuak berba ori entzun ebanian, erantzun eban euzkeraz.

—Ibarruri'n ikasi nayuan nik kalia ondo garbitzen.

## NOTAS LOCALES

**Una transposición.**—Al compaginar nuestro anterior número, varias de las noticias pertenecientes á Nabarra, pasaron á Bizcaya, error que el buen criterio del lector subsanará.

No acostumbrados á estos accidentes, aunque fáciles en una imprenta, creemos oportunas estas líneas, esplicativas del error, que juzgamos nos será dispensado.

**Llegada del señor Basaldúa.**—Hemos tenido el gusto de saludar en esta redacción al señor Florencio de Basaldúa, que procedente de Calcuta (India Inglesa), á donde fué con el propósito de hacer investigaciones filológicas, acaba de llegar.

El señor Basaldúa nos ha hecho un relato curiosísimo de las peculiaridades del lejano país, que ha residido en estos últimos tiempos y las deducciones que le hemos escuchado respecto del parentesco del antiguo idioma indio con el basko, nos ha despertado viva curiosidad por conocer su libro.

Los ejemplares de la edición castellana del libro que ha escrito en la India, bajo el título de *Raza Roja*, del que hacíamos mención en el extracto del prólogo que publicamos en el número anterior, se recibirán dentro de breves días, para ser puestos en venta en las librerías de Buenos Aires.

Tan pronto como leamos dicha obra, hemos de dar cuenta de ella á nuestros lectores.

**Banquete.**—En el Paris-Hotel se sirvió un banquete con que un grupo de socios del Laurak-Bat, festejaba la labor realizada por el señor Fermín Goñi, en la organización de la obra teatral que, como se sabe, fué recientemente representada en dicha Sociedad.

Ofreció la demostración el señor Saenz de Tejada, á la que contestó agradeciendo el obsequiado.

Hablaron seguidamente los señores Dr. T. Otaegui, Mendizábal, Labadens y Laurenz.

Concurrieron al banquete: E. de Galaza, F. Aguiriano, J. M. Aldasoro, G. Arrambarri, V. Llona, A. Villalonga, T. Otaegui, L. Madinabeitia, X. Laurenz, L. Labadens, E. G. Horrock, F. Mendizábal, Luis Loyola, F. Perea, G. Esnarrizaga, M. Alonso, J. Ibarra, J. Tejada, J. A. Arispe, J. B. Iceta, S. Aguirre, A. Irazu, M. Gachitegui, P. Zaldívar, M. Aleche, C. Martínez, Azpiazu, M. Mendiburu, B. Peña, E. Emparan, S. Merino, C. Arostegui, J. M. Segarriaga, C. Arrambarri, F. Altuna y F. Ubiria.

**Cena íntima.**—El conocido hacendado don Braulio Bilbao, obsequió al tenor Florencio Constantino, con una cena íntima la noche del 5 del actual en el Gran Hotel España.

El simpático basko, don Niceto de Echenagucia, que lo mismo sirve para escoger en el Código un artículo que ampare á un hombre honesto, como para formular un programa gastronómico, hizo la selección del menú, que hubiera dejado atónito al mismísimo Brillat Savarin.

Además del obsequiado, rodeaban la mesa los siguientes señores: Pablo A. Arostegui, N. de Echenagucia y Olano, Manuel de Basterra, Pedro Albarado, Francisco Mendizábal, Rafael Calzada, César Calzada, Luis Méndez Cal-

zada, Julio Castellanos, Rafael Castellanos, Emilio G. Horrocas, Braulio Bilbao y José R. de Uriarte.

A los postres, el señor Bilbao ofreció la comida en términos muy afectuosos para el tenor bizkaíno y los amigos presentes, á quien contestó el tenor Constantino muy agradecido.

Después hicieron uso de la palabra otros comensales, entre ellos el incomparable Mendizábal, en tonos muy íntimos, dando á tan grata reunión un sello expansivo y ameno, que hizo olvidar en aquellos momentos las pequeñeces de la vida.

**Euskal-Echea.**—No habiendo concurrido el número suficiente de socios á la asamblea anunciada para el 31 del pasado, queda postergada para el domingo 18 del corriente, á las 3 de la tarde, con la misma orden del día.

**El Banco Basko-Asturiano.**—Respondiendo á las necesidades de ampliación que exige la marcha próspera de esta entidad bancaria, en breve instalará nuevas sucursales en Adrogué y Chascomús.

**Clínica médica.**—El 7 del actual ha inaugurado el doctor Pedro Escudero, el curso de clínica médica en la Escuela de Medicina, curso que dictará los días martes y sábado de cada semana, á la misma hora.

El doctor Escudero inició el curso con una interesante conferencia sobre tuberculosis.

**Lucha romana.**—En el torneo que se viene celebrando en un teatro de la calle Maipú, se verificó el 7 del actual un asalto entre Ochoa (basko) y Lehman (francés) terminando á los nueve minutos con el triunfo de Ochoa, con un medio nelson apoyado con el peso del cuerpo.

Los aficionados le aplaudieron mucho al victorioso.

**Incendio.**—En la casa comercial Angel Zubillaga y C.ª, del pueblo de Balcarce, un incendio ha destruido por completo todas las existencias que han sido valuadas en 70.000 pesos.

El edificio sufrió desperfectos de consideración, y el negocio tenía un seguro de 60.000 pesos en varias compañías.

**Necrología.**—Han dejado de existir en esta ciudad: Bautista Etxeberri, Francisco Olano, Santiago Ilundain y Carlos Barrenechea.

Victima de una operación desgraciada, ha dejado de existir en esta ciudad, la señora Juana Ganarra de Meñaca, esposa del conocido comerciante de Quilmes, don Julián Meñaca.

Acompañámosle en el sentimiento al amigo Meñaca, por la irreparable pérdida de su buena compañera.

En Navarro: Dejó de existir el antiguo vecino, señor Carlos Abarrategui.

En Saladillo: Gervasio Basterrechea.

En La Plata: Carlos A. Durañona.

En Mendoza: Dominga Onagoity.

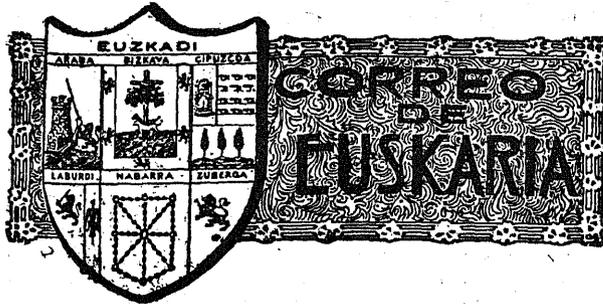
**Pasajeros.**—Se embarcaron en el «Satrústegui», el 1.º del actual: Luis Lasarte, José Arango, Gervasio Cortazar, Alfredo Lastagaray, Felipe I. Echevarria, Manuel Albizu, Ignacio Mujica, Josefa G. de Mujica, Eugenio Arocena, Juan Lecnona, Eugenia A. de Ibarra, Juliana Ibarra y Josefa Ibarra.

—Han llegado de Europa: Antonio Jaureguizar, Ricardo Bilbao y Serafin Iturbide.

—Se embarcaron para el viejo mundo: Isidro Iturriaga y señora, Dr. Lorenzo Inurrigarro, Juan Barriocabal y Julián Escuti.

## ADMINISTRATIVA

*Finalizando el trimestre el 30 del actual, rogamos á los suscriptores de la campaña que se hallen en descubierto con esta Administración, se sirvan remitir sin retardo las cantidades que adeudan, pues su morosidad nos ocasiona serios perjuicios.*



## ALABA

**EL PATRÓN DE ALABA.**—Con igual animación que en años anteriores, se han celebrado las fiestas de San Prudencio, patrón de esta provincia.

El tiempo ha sido claro, radiante y despejado, contribuyendo ello grandemente a la animación.

A las 8 de la mañana del día del santo, un gran gentío se dirigió a Armentia, valiéndose de toda clase de vehículos.

Después de las horas canónicas, salió la procesión de la catedral, asistiendo el Ayuntamiento en corporación.

Los nacionalistas celebraron también fiestas en honor del santo.

A las 7.30 del mismo día, se organizaron bailes regionales.

A las 8 tuvo lugar la misa y a las 11.30 se bailó el aurreku de honor en los jardines del Centro, y después se celebró un banquete.

A las 4 de la tarde se verificó la romería a la campa de Arana, disparándose muchos cohetes, durando la animación hasta la noche.

La Diputación tuvo también su misa a la que asistieron los diputados residentes y gran gentío.

En la Catedral, se celebró una función solemne, haciendo el panegírico del santo, el elocuente canónigo señor Menchaca.

La romería a Armetia, estuvo también muy concurrida. Hubo numerosas meriendas y anduvo suelto el buen humor.

Los romeros adoraron las reliquias del santo. Las colonias de Bilbao y San Sebastián, enviaron telegramas de felicitación a las autoridades.

**PARA LAS FIESTAS.**—En la Cámara de Comercio se reunió la comisión de Fomento, al objeto de estudiar el modo de allegar recursos para los festejos del próximo verano.

**LA TRÁIDA DE AGUAS.**—En una de las últimas sesiones celebradas por el Municipio, se trató del asunto tan importante para Vitoria, como es el de abastecimiento de aguas.

Se leyó un escrito del señor Picavea y otro de la Sociedad Schaeider y C<sup>a</sup>, proponiendo la rescisión del contrato y estableciendo nuevas bases de arreglo, quedando con ésto solucionado el litigio pendiente entre la expresada Sociedad y el Ayuntamiento.

Ambos escritos han sido muy bien recibidos y han pasado a estudio de las comisiones de Aguas y Hacienda.

**UN TENOR BASKO.**—En el Café Universal de Vitoria está cosechando grandes aplausos el tenor baskongado don Cesáreo L. Munain.

Ha sido contratado para varias sesiones.

**LA PRENSA LOCAL.**—La prensa de Vitoria, llegada estos días, dedica amplia información sobre los precios del pan y de la carne.

Respecto del pan, pide a los panaderos que reduzcan el precio, ya que las primeras materias han abaratado considerablemente.

Por lo que toca a la carne, sostiene que el banco regulador es insuficiente para cubrir las necesidades de la ciudad.

En cuanto al agua, hace elogios de los escritos presentados por don Rafael Picavea y la Sociedad Schneider y Compañía.

**CONSTITUCIÓN DE LA DIPUTACIÓN.**—La Diputación provincial alabesa, quedó constituida de la manera siguiente: Presidente don Federico Baraibar; vicepresidente, don Justino Migueloa, y secretarios los señores Azaola y Echabe.

El señor Baraibar pronunció un discurso, agradeciendo el honor y prometiendo trabajar con entusiasmo en pro de los intereses de la provincia.

Después se nombró la Comisión provincial, resultando elegidos vicepresidente de la misma el señor Azaola, y vocales los señores Jáuregui y Jautu.

**NUEVA INDUSTRIA.**—Hace tiempo se venía hablando del establecimiento en Vitoria de una nueva panificadora con arreglo a los más modernos adelantos.

La noticia ha sido confirmada, pues la empresa constituida con tal objeto, ha adquirido ya dos casas en la calle de Herrerías, donde quedará establecida la industria.

Esta comenzará a funcionar dentro de un par de meses.

**A RECOGER UN PREMIO.**—Marchó a Madrid una comisión del Sindicato Agrícola de esta capital, compuesta de los señores Odriozola y Herrero.

Recibirán mil pesetas, con que recientemente ha sido premiado el Sindicato de Vitoria.

## GIPUZKOA

**CONSTITUCIÓN DE LA DIPUTACIÓN.**—Quedó constituida la nueva Diputación provincial, habiéndose registrado un incidente tan extraño, como poco serio, según indican los diarios donostiarras.

Resulta que fué elegido en votación legal, presidente de la Corporación provincial don Ensebio Aranguren, pero este señor renunció a los pocos minutos su cargo, acto éste que no era sino una estratagema para dar lugar a otra votación, en la que resultó elegido presidente el marqués de Valdespina, que era el candidato designado de antemano por determinados elementos políticos.

El señor Aranguren fué votado para vicepresidente.

La sorpresa ha sido comentadísima en San Sebastián y nadie se explica la verdadera causa de estas informalidades impropias de ocurrir en un país como el basko.

**INAUGURACIÓN DE CLASES.**—Con gran solemnidad se verificó en el Grupo escolar, enclavado en la calle de Urbieta, la inauguración de las clases de Cultura física, que es tan beneficiosa como necesaria.

La instalación de dicha clase es admirable y responderá desde luego a los fines que se persiguen.

En el acto de la inauguración, pronunciáronse varios discursos que fueron otros tantos himnos a la institución.

La bella Donostia puede añadir a sus timbres de gloria éste que es muy señalado, pues resulta que es la primera capital de la Península que cuenta con clases como la inaugurada.

**CELEBRANDO UN ÉXITO.**—Queriendo los elementos del Orfeón Donostiarrá, significar de alguna manera su satisfacción por el grandioso éxito de la ópera *Mendi-Mendiyan*, organizaron una gira a Hernani y un banquete en honor de los inspirados autores de la ópera, señores Usandizaga y Power.

Además de los elementos del Orfeón, asistieron a dichos actos centenares de donostiarras, que aprovecharon esta ocasión para rendir de nuevo homenaje de simpatía al notable músico y al excelente poeta.

Los expedicionarios fueron recibidos en Hernani, por las autoridades y el vecindario, que les dispensó entusiasta y cariñosa acogida.

Se sirvió el banquete en el restaurant «Zabala Jauregui» y además de las autoridades de Hernani, asistió el alcalde de San Sebastián.

Se pronunciaron entusiastas brindis y fueron ovaciona-



nados en repetidas ocasiones los afortunados autores de la ópera, cuyo éxito se celebraba.

El Orfeón Donostiarra, dirigido con el acierto de siempre por el señor Esnaola, cantó en la iglesia de Hernani, el Ave-Maria de *Mendi-Mendiyan*, que es, según los inteligentes, una de las páginas más hermosas é inspiradas de Usandizaga.

La fiesta, pues, resultó tan brillante como agradable.

EN BERGARA.—Hay verdadera curiosidad por escuchar los discursos que los excelentes euskaldunas Rentería y Galdotz, se han propuesto pronunciar en euskera, en el frontón de dicha villa, con fines de propaganda baskongada.

Hemos de dar cuenta á nuestros lectores, en oportunidad, del resultado de tan culta fiesta.

NOMBRES BASKOS.—También en Gipúzkoa ha empezado á generalizarse la costumbre de bautizar á los niños con nombres baskos.

Escusamos decir lo que nos satisfacen estas manifestaciones de baskongadismo, que revelan evidentemente el resurgir del espíritu de la raza.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en San Sebastián: Casimira Echepare Artola, María Paz Lózar Zarra, María Lizasoain Elizarré. Félix Larragoyen Sansinenea y Jesús Canciochurga Oñorro.

En Orío: Micaela Sancho Jiménez.

En Hernani: Pedro Aguirre Oyarbide.

En Oñate: Manuela Elorza Lizarralde.

## NABARRA

EL CONGRESO VITÍCOLA.—Después de tantas idas y venidas, ahora resulta que el Congreso Nacional Vitícola tendrá que verificarse donde primeramente se pensó realizarlo, esto es, en el vecino pueblo de Villaba.

La Diputación foral, en sesión celebrada últimamente, adoptó el precedente acuerdo, fundándose en que son inadmisibles las condiciones impuestas por el ramo de Guerra en su famosa real orden, para que tanto la Exposición como el Congreso Vitícola pudiera llevarse á cabo en terrenos de la primera zona polémica.

Por lo tanto, resultan inútiles los trabajos practicados en los terrenos de la Cruz Negra.

Las sesiones del Congreso, según sean científicas ó prácticas, se celebrarán en el Palacio Provincial ó en Villaba, respectivamente.

Aunque algo tardía, aplaudimos muy sinceramente la digna actitud de la Diputación nabarra, merecedora de ser imitada por las de las provincias hermanas, en cuanto con el odioso centralismo se relaciona.

PARTIDO DE DESAFÍO.—Próximamente se jugará en el frontón de San Sebastián un partido de desafío con pelotas de las que se emplean en Gipúzkoa, entre Errezábal y Vildósola y los hermanos Ucin.

Ucin menor saldrá para San Sebastián con objeto de entrenarse con las pelotas de esa clase.

Entre los aficionados pamploneses reina gran animación por presenciar dicho partido.

UN CONCURSO.—Ha terminado el plazo fijado por la Diputación para la presentación de pliegos en el concurso de proyectos de palacio del Congreso Nacional Vitícola.

Los pliegos presentados son cuatro y llevan los siguientes lemas:

«Iruña». «Aralar». «Pro Patria» é «Iritzi-bat».

El Jurado encargado de fallar este concurso compuesto por el arquitecto provincial señor Ansoleana, el arquitecto municipal señor Artiaga y el arquitecto libre señor Goicoechea, eligió el proyecto del joven arquitecto nabarro, señor Yarnoz.

MOTIN EN PERALTA.—En Peralta ha ocurrido un pequeño motin.

Según parece, grupos de obreros celebraron una manifestación algún tanto tumultuosa, pidiendo el reparto de los terrenos comunales.

Los manifestantes lograron evitar que salieran á sus faenas los trabajadores del campo, así como también obligaron al comercio al cierre de establecimientos.

No llegaron á cometer desmanes.

La Diputación foral, comunicó que el reparto de los terrenos comunales era ya cuestión resuelta y esto calmó los ánimos.

CONCEJALES QUE DIMITEN.—Circula el rumor de que los concejales señores Romero y León, que formaron parte de la comisión que fué á Madrid para gestionar la construcción del edificio del Congreso Vitícola en la primera zona polémica, piensan dimitir sus cargos por considerarse desairados con el fracaso de esas negociaciones.

LOS FERROCARRILES SECUNDARIOS.—Se ha vuelto á reunir el Consejo administrativo de Nabarra en la Diputación, para tratar del expediente de los ferrocarriles secundarios.

Después de larga deliberación, se acordó dejar toda resolución en suspenso hasta la junta próxima.

El Consejo indicó á la Diputación la conveniencia de suprimir los portazgos, aunque para ello sea preciso aumentar otros impuestos ya establecidos.

EL MUNICIPIO Y LAS MURALLAS.—En una de las últimas sesiones celebradas por el Ayuntamiento de Pamplona, se trató respecto á las condiciones que el poder central impone para el derribo de las murallas. Después de amplia discusión, y considerando que esas condiciones son tan tiránicas como onerosas, el Concejo resolvió no acordar nada hasta conocer la opinión del pueblo. Es de suponer que ésta sea contraria á las pretensiones centralistas, pues no juzgamos á los nabarros tan débiles que transijan en cuestión de tanta importancia donde el derecho esté de su parte.

NOMBRAMIENTOS.—La Diputación ha nombrado vicepresidente de la Junta provincial de cárceles al diputado don Manuel Larraya, y para sustituir á los señores Oroz y Goizneta en la Junta del Censo, ha designado á los señores Zabaleta y Baztán.

DESGRACIA EN FALCES.—Jugando á la orilla del río, varios niños, tuvo la desgracia de caerse al agua el muchacho Bienvenido Gurruchari, que pereció ahogado.

Los compañeros de éste corrieron al pueblo para pedir socorro, acudiendo el padre del niño Bienvenido, que extrajo de las aguas el cadáver de éste, desarrollándose una escena conmovedora.

LA CÁMARA DE COMERCIO.—En reunión celebrada por la Cámara de Comercio, se acordó, por aclamación, consignar en acta un amplio voto de gracias para el alcalde señor Viñas, por haber logrado la solución favorable del asunto del derribo de las murallas.

También se acordó rogar al Municipio, que acepte las condiciones pactadas provisionalmente para dicho derribo.

¿Son fueristas de verdad estos señores que así piensan, ó como decía *Guipuzkoarra* á los carlistas, lo son por gustarles y pretender introducir en el país basko las cosas de fuera?

¡Chí lo sál...

EN TAFALLA.—Se ha desarrollado el sarampión entre los niños con carácter epidémico.

La junta local de Sanidad ha tomado precauciones para evitar el desarrollo.

UN AVISO.—Por si en este país puede haber alguna persona relacionada con la siguiente noticia, cortamos de *El Pensamiento Navarro* lo siguiente:

«Quienes se consideren parientes del cardenal nabarro don Francisco María Gorostidi, fusilado como carlista en Galicia, durante la primera guerra, pueden dirigirse al señor presidente de la Junta Regional Nabarra don Francisco Martínez, porque hay interés en conocer la familia de aquel mártir carlista.»



**NABARRA.**—En la capilla de las Hermanitas de los pobres de Pamplona contrajo matrimonio la bella señorita Gregoria Echarte con el Ingeniero de Caminos don Daniel Mugica. La boda se celebró en la intimidad familiar, á causa de luto reciente en la familia de la novia.

**EL TENOR HUARTE.**—Ha cantado en el templo del Pilar de Zaragoza durante el Rosario.

El señor Huarte cantó el «Ave María» del maestro Saco del Valle, acompañado al armonium por el organista pamplonés don Pedro Goldaraz.

El diario de donde tomamos la noticia, hace elogios de las hermosas facultades del tenor Huarte.

El templo estaba atestado de fieles.

**UNA POLÉMICA.**—El ilustre baskófilo don Arturo Campi, sostiene en *El Eco de Nabarra* una polémica interesante con el Notario de Lekumberri respecto del baskuenze.

El conseqüente baskófilo dice en una de sus cartas dirigidas á dicho Notario:

«El señor Alvarez, sueña acaso, con lo que desea; en los distritos notariales de Huarte-Araquil, Lekumberri, Santesteban, Burgnete y Ochagabia, á Dios gracias, no se ha perdido aún el baskuenze; en todos ellos, especialmente en los cuatro primeros, existe un número, mayor ó menor, de personas de cierta edad, ignorante del castellano; y un número relativamente grande, de personas que le habla y entiende mal.

Esto me lleva como de la mano á examinar un punto interesante, que con poca claridad tocaron el Notario intruso de Huarte-Araquil y el rehabilitado de Lekumberri. Dijo el señor Alvarez en su artículo, del 20 que durante el ejercicio de su carrera en esta hidalga tierra no había tropezado con verdaderos obstáculos; y repitió el señor Cerdá en su artículo del 23 que todavía no se le ha presentado un caso, uno solo, en que la falta del «perfecto conocimiento del baskuenze» por su parte, haya sido motivo de truncamientos de lo que las leyes disponen.

¿Qué es lo que se oculta debajo de estas cautelosas frases? Es que las personas ignorantes del castellano no acuden á las notarias mal servidas y se van en busca de notarios que les entiendan? Pues en este caso dichas personas son las que tropiezan en los obstáculos, por cuya ausencia se ufanan los señores Alvarez y Cerdá. O es que los notarios ignorantes del baskuenze ó de una lengua ó dialecto cualquiera hablado en España *sortean* la dificultad, valiéndose de intérpretes, por lo común curiales de ellos, de manera que el personaje prácticamente más importante del contrato ó disposición testamentaria, el verdadero sujeto del acto, es una persona que no aparece en el instrumento, pero de cuyos dichos dá fé el Notario intruso de Cataluña, Baskonia ó Galicia por ejemplo?»

Y en otro párrafo dice:

«Los intrusos desean por egoísmo consciente ó inconsciente, que el artículo 4.º no se respete jamás. De aquí sus malas razones para pintarle con los colores del anacronismo y de la inutilidad. Les molesta la idea de que á unas pocas leguas de ellos se instale un Notario basko. ó conecedor del baskuenze. Temen el *boycottage*.»

**FALLECIMIENTOS.**—Han dejado de existir en Pamplona: Manuela Ortigora y Petra Castaño y Arana.

## BIZKAYA

**CONSTITUCIÓN DE LA DIPUTACIÓN.**—La constitución de la Diputación de Bizkaya ha dado motivo á incidentes conocidos en parte por los lectores y que hoy ampliamos debido á su índole é importancia.

Los elementos republicanos, socialistas, carlistas y nacionalistas habían hecho un convenio con el fin de derrotar á los que constituyen la piña.

Base de este convenio era otorgar la presidencia de la Diputación al señor Olabarrieta.

Las tribunas destinadas al público en el salón de sesiones del palacio provincial se hallaban atestadas, predominando los elementos afectos á los coaligados.

Entre éstos no reinaba la más completa armonía, pues el diputado nacionalista don Francisco de Urizar, no se hallaba conforme con el acuerdo adoptado por sus correligionarios, entendiendo que á él se le postergaba, no asignándole ningún cargo importante, después de venir ostentando su investidura de diputado, desde las penúltimas elecciones.

Presidió la mesa de edad el señor Echebarría, y al comenzar la sesión, únicamente se hallaban en el salón los diputados conservadores y liberales, pues los restantes se hallaban reunidos en otro local aparte.

Aprobada el acta de la sesión anterior, el señor Urizar expuso que ni el señor Allende, por ser alcalde actualmente de Begoña, ni el señor Madariaga, por su cargo de inspector técnico del Instituto de reformas Sociales, se hallaban capacitados para el cargo.

El señor Allende contestó que la ley le autorizaba para renunciar el cargo de alcalde, dentro de un plazo de ocho días después de que fuera aprobada su acta.

A continuación se leyeron los dictámenes de la comisión de actas y se procedió á la designación de cargos.

Por once votos fué elegido presidente el señor Olabarrieta.

Por diez votos y una papeleta en blanco fué elegido vicepresidente don Francisco de Urizar.

Y por diez votos fueron elegidos secretarios los señores don José Amézola y don José María Murga.

El señor Olabarrieta se posesionó del cargo y dió las gracias, pidiendo el apoyo de sus compañeros para defender los intereses de la provincia.

Dos diputados salieron á recibir al señor gobernador, el cual una vez en el salón, pronunció un discurso saludando á los congregados y saludando á la Diputación para que haga más llevadera la vida del proletariado, evitando que se recarguen en los consumos los artículos que afectan á éste.

El señor Olabarrieta contestó manifestando que se tendrían en cuenta los consejos del gobernador.

Finalmente, el nuevo diputado socialista, señor Prieto, aprovechó las manifestaciones del gobernador civil, para quejarse de la desigualdad irritante que, según él, existía en la distribución de tributos.

El presidente saliente señor Salazar contestó que las manifestaciones del señor Prieto equivalían á pedir la reglamentación de la atribución de la Diputación y que ocasión llegaría de tratar de estos asuntos.

El señor Urrengoechea hizo suyas las manifestaciones del señor Salazar y el gobernador civil se retiró, continuando la sesión.

Prosiguió la elección de cargos, resultando elegido vicepresidente de la comisión provincial el señor San Pelayo.

**INCIDENTES.**—Como el resultado de la elección de cargos no había satisfecho á los elementos coaligados y este resultado debióse á la actitud del señor Urizar, al salir de la sesión, algunos increparon á éste y hasta se dice que un nacionalista llegó á abofetearle en el Arenal.

Aunque la indignación era grande entre republicanos, nacionalistas, carlistas y socialistas los incidentes no tuvieron por entonces mayor importancia.

A las tres de la tarde, don Francisco de Urizar se hallaba tomando café con varios, en los veladores del café Inglés.

Varios republicanos que lo vieron comenzaron á increparle agriamente formándose, un grupo numeroso con la llegada de otros elementos.

El señor Urizar, temeroso de una agresión penetró en el café y, atravesando un patio interior, se introdujo en un almacén de camas y en la puerta de este establecimiento tomó un coche que lo condujo á la estación del ferrocarril, partiendo á las tres y media para Durango.

El señor Urizar, traicionó á su partido, que era el nacionalista, aún cuando para el caso era lo mismo cualquier otro, por conseguir la vicepresidencia. El lector tiene materia para hacer comentarios.

**JUNTA GENERAL.**—Celebró Junta general la Agrupación de Sociedades Anónimas del Norte de España.



Se dió cuenta de los trabajos realizados durante el pasado año y se acordó rogar á la Diputación que ultime el catastro provincial con el fin de que en el acto próximo satisfaga contribución toda la riqueza de Bizcaya.

**LA PRIMERA PIEDRA DE UN SANATORIO.**—Se celebró el solemne acto de colocar la primera piedra para el sanatorio pretuberculoso que se erigirá en la playa de Gorlitz.

De Bilbao salió un tren especial conduciendo á los invitados, los cuales, desde Plencia, se trasladaron á pie y en carruajes, presididos de una banda de música y de los gaiteros, hacia el pueblo de Gorlitz.

A la entrada de éste se había levantado un artístico arco que el Ayuntamiento de Gorlitz dedicaba á la Diputación.

Llegados al lugar donde han de realizarse las obras, firmaron el acta el presidente de la Diputación, el alcalde de Gorlitz, varios diputados provinciales, el Dr. Aceika, director que será de este sanatorio, el diputado electo señor Urizar, el médico señor Larrinaga, el arquitecto autor del proyecto señor Comiña y otras personalidades.

Hicieron uso de la palabra el presidente de la Diputación, el Dr. Areilza y el gobernador civil.

Terminóse el acto dándose vivas á Bizcaya.

Los invitados se trasladaron seguidamente á Gorlitz, siendo obsequiados, en el hotel «Fontalena» con un espléndido lunch.

Entretanto, los gaiteros tocaban frente al hotel, y la gente moza bailó «aurrekus» y otras danzas típicas.

**ASOCIÁNDOSE AL DUELO.**—Marcharon á San Sebastián los diputados provinciales señores Urizar, Murga y Ampuero, que, en representación de la Diputación de Bizcaya, asistieron á los funerales del presidente de la de Gipuzkoa, señor Carrión.

**REGOCIJO EN BLANCHOBÉ.**—De Elanchobe dicen que hay entre aquellos vecinos enorme regocijo desde que se supo la noticia de haber sido sacadas á subasta las obras de mejora de aquel puerto.

**LA FIESTA DE LOS ALABESES.**—Los alabeses residentes en Bilbao celebraron la fiesta de su patrón San Prudencio con gran solemnidad.

Los gaiteros de Laguardia, recorrieron á primera hora las calles, ejecutando alegre diana.

Después se celebró una procesión en la plaza de Albia y más tarde, en el foyer del teatro de los Campos se verificó el banquete, al que concurren unos cien comensales, entre los que figuraban representantes de la colonia nabarra.

Al final del banquete leyéronse telegramas expresivos de salutación de las Diputaciones de Alaba, Gipuzkoa y Nabarra, y algunos ilustres alabeses.

**PARA LOS FESTEJOS DE SEPTIEMBRE.**—La Federación de los gremios ha acordado prestar su apoyo al sindicato de Fomento de Bilbao para el mejor resultado del festival que aquel organiza, para el día 7 del próximo mes, en el frontón Euskalduna, con objeto de recaudar fondos para los festejos de Septiembre.

**UNA MEMORIA.**—Se ha publicado la memoria de la compañía propietaria del ferrocarril de Santander á Bilbao. Resulta que los beneficios durante el ejercicio último han sido, en las dos líneas que posee la compañía: en la de Santander 1.970,585 pesetas y en la de las Arenas 180,245 pesetas.

A cuenta de esto se ha repartido ya á los accionistas un dividendo de un 2 y medio por 100.

**LOS NACIONALISTAS.**—Estuvieron en Bilbao un grupo de nacionalistas donostiarres con objeto de adquirir datos y ponerse de acuerdo con sus correligionarios para la constitución de la Juventud baska, que piensa fundar en San Sebastián.

Tratan de representar allí la obra «Alma Baska»,

estrenada con gran éxito, hace algún tiempo, en Bilbao. Los nacionalistas de Elbar también han pedido á sus amigos de Bilbao ciertos datos para algunos actos de propaganda que llevarán á cabo en aquella villa.

**FALLECIMIENTOS.**—Han dejado de existir en Bilbao: Justa de las Casas de Gana, Agueda Quintana, Emilliana Sancho Aldo, Manuela de Ibarrola Arguinchona, Luisa Pagazaurtundua y Aguirre.

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

**EN BRISCOUS.**—Han dejado de existir: la viuda de Duhalde, María Harguindeguy, María Darritchon y María Durruty.

**GUETHARY.**—El censo de esta población para 1911, ha dado las siguientes cifras:

175 casas, 193 matrimonios y 719 habitantes.

—El censo de 1906 dió resultados inferiores, ó sea 117 casas, 149 matrimonios y 669 habitantes.

**EN HENDAYA.**—Han dejado de existir: José Echeberria, Manuela Antonia Lizarribar.

**EN BIARRITZ.**—Todos los forasteros distinguidos que abundan en esta bella playa, han seguido con el mayor interés el campeonato internacional del sport basko.

El trio Chiquito de Cambo, Belasko y Melchor, fué declarado por segunda vez campeón del mundo.

Los premios fueron discernidos en el siguiente orden:

1. <sup>er</sup>	premio de 1.500 francos á	Chiquito de Cambo.
2. <sup>o</sup>	» » 1.200 » »	Belasko.
3. <sup>er</sup>	» » 800 » »	Melchor.
4. <sup>o</sup>	» » 700 4 »	Ayestarán.
5. <sup>o</sup>	» » 500 » »	Urrutia.
6. <sup>o</sup>	» » 300 » »	Ordiozola.

Se espera que en el próximo verano los mismos resulten triunfantes en el campeonato en que tomarán parte contra equipos españoles y americanos.

**LIGINAGA.**—Igantian denbora charra zen. Liginagako haurrak bildu dira, arristiritan, eskolako heipetara, han, atherbian, tchosta-katzeko. Haurrek onste zien, etchen-konek bezala eskola eta heipiak herriarenak direla eta orok baziala hara jonaiteko zuzena. Errejentak bortan argitu dutu. Bizarratchu tchnta agertu zaie, eskuz erakatsi dere kanporako borta, erraiten derelarik botz idor batekin: «zoazte hebentik! zoazte fraidetarat edo aphez etchia-lat!»

Monttikouak, duda batetan egonik, gelki dira, erriz; neskatilek haatik ez die bururik utzuli ere jaun errejentaren so gachtouari ez haren elhe zaparter. Ez dira lotsor Liginagako haurrak.

Zertarik jin da Espilondo jaunaren odol gaizdura? Liginagara heltu bezain zarri, lege berri ezarri nahi uken dn. Herri osouaren kountre, eskolan sartu dutu, egunko egunian mundu orok ezagutzen dutian liburu tzarrak, Aita amek ordian ideki dutie haurrak herriko eskolatik eta igorri Atharratzeko eskola libroetarat.

Liginagan, Mme. Magnou zen eskolako neskatilek josten erakaste. Hautzi die. Zerentako? Zeren bere haurra eskolatik ideki dian. Andere Marie Ibaroule haren orilari izentaturik da.

**SARA.**—Kanpoko aro ez denean josta ditake barnean. Egia erran, igandeko trinket partidak balio zuen ikhustea. Haranbillet jokatu da bakhar-bakharrik bi Saratarren kontra. Gure nstez, Aldagaray eta Teiletche aski zitezken edo zoin pilotari oni buru egiteko; bainan indarrez eta hatsez. Ezpeletar hori beznalako guti baita orai bazterretan!... Frango ederki gudukaturik hogoi ta-hamar phondutaraino. Haranbillet, geroage eta azkarrago, nausitu da hainitzez. Pario guti bazterretik; bainan trinketarentzat kalteago ez dena, gain azpietan jendea ansarki. Nungotarra baita ere, milesker bat merezi du hain ozenki partida guzian khodatu duen muthil gazteak!